



ISSN 1847-7674

enjoyistra

jesenautunno17

www.istra.com



CROATIA
Full of life

Istra 



enjoyistra [no. 42]

impressum**impressum**

Nakladnik | Editore

Turistička zajednica Istarske županije
Ente per il turismo dell'Istria

Pionirska 1, HR-52440 Poreč-Parenzo
+385 (0)52 452797, enjoy@istra.hr

Za nakladnika | Per l'editore

Denis Ivošević

Urednica | Redattrice

Vesna Ivanović

Oblikovanje | Design

Fabrika & Promo zona, Pula

Fotografije | Fotografie

Julien Duval/Envy, Igor Zirojević
Renco Kosinović, Vladimir Bugarin,
Robert Stanojević, Petar Blaha,
Manuel Paljuh, Studio Sonda
& Arhiv TZ Istra | Archivio ETI

Tisk | Stampa

Radin print d.o.o. Sveta Nedelja

Podaci su prikupljeni zaključno s 20/07/2017. Nakladnik nije odgovoran za naknadne promjene
dатума ili neodržavanje manifestacija. Uza sav trud uložen u objavljivanje potpunih i točnih infor-
macija, uredištvo ne može preuzeti odgovornost za eventualne pogreške.

I presenti dati sono stati aggiornati il 20/07/2017. L'editore non risponde di eventuali cam-
biamenti di date o di appuntamenti rimandati. Nonostante l'attenzione rivolta alla raccolta e
alla pubblicazione di dati esatti, la redazione non risponde di possibili errori riscontrabili nella
presente pubblicazione.

Pogledi Immagini

Gore in alto: Vrsar-Orsera
Razasuti po obalama I bre-
žuljcima usred krajolika ples-
menjem vinogradima i ma-
slinicima, istarski gradići kao
da su upravo sišli s kakva um-
jetničkog platna... Sparse sulla
costa e sulle colline, in mezzo
ai vigneti e agli uliveti, le cit-
tà istriane sembrano appena
uscite da un dipinto...

Naslovničica Copertina:

Zarečki krov, Pazin
Pregršt vrhunskih sportskih
dogadanja i široka paleta
aktivne ponude zadovoljiti će
sve sportaše i one koji svoj od-
mor žele provesti u sportskom
ozračju, jer Istra nudi sve
navedeno pa i više od toga!
Numerose ed eccellenenti mani-
festazioni sportive e una vasta
offerta di attività sportive, in
grado di soddisfare tutti gli at-
leti e coloro che desiderano
trascorrere una vacanza atti-
va... perché l'Istria offre tutto
questo e molto altro!
www.istra.com/outdoor

enjoyistra

enjoyunesesco



Photo: Fedja Salihbasic

Eufrazijeva bazilika

La Basilica Eufrasiana

U dugoj povijesti grada Poreča jedan će relativno kratak vremenski isječak zauvijek izmijeniti njegovu sudbinu. Mali provincialni grad na margini umirućega Rimskog Carstva u VI. će stoljeću doživjeti čudesnu preobrazbu. Pokušavajući tada povezati razjedinjeno carstvo, car Justinijan nakratko stvara privid negdašnje cjeline, ali ne samo teritorijalne i političke cjeline. On nastoji vratiti i blještavilo antikne umjetnosti. U punom cvatu Justinijanove reconquiste porečki biskup Eufrasius podiže na mjestu starije gradske bazilike svoju katedralu uklapajući je u niz pratećih građevina koje će zajedno tvoriti jedan od velikih kompleksa toga vremena. Ovdje, uz sjeverni rub poluotoka na kome je nekoliko stoljeća ranije izgrađen uzoran rimski grad Parentium, ukus, blještivo i stilsko bogatstvo Istoka urast će u novu cjelinu koja će biti pravi biljeg toga vremena.

Fu un segmento relativamente breve della lunga storia parentina a mutare definitivamente il destino di questa città. Il piccolo centro della provincia, collocato ai margini del morente Impero Romano, nel VI sec. subì una prodigiosa metamorfosi. Nell'intento di riunire un impero ormai disgregato, l'imperatore Giustiniano ristabilì un'eppure sembianza di unità e non soltanto territoriale e politica, poiché egli cercò di riportare anche l'arte al suo antico splendore. All'apice della riconquista giustinianea il vescovo parentino Eufrasio eresse, sul sito dell'antica basilica cittadina, la sua cattedrale inserendola in un insieme di edifici che formarono uno dei maggiori complessi architettonici di quell'epoca. Qui, sul lato settentrionale della penisola, dove alcuni secoli prima era sorsa Parentium, un modello di città romana, il gusto, lo splendore e l'opulenza stilistica dell'Oriente entrarono a far parte del nuovo complesso, destinato a dare un'impronta caratteristica a quell'epoca.



Zidne površine I muri

Prijedemo li iz prostora na zidne površine Eufrazijeve bazilike, u blještavilu mozaika naići ćemo na vrhunske umjetničke vrijednosti. Isto tako ovdje ćemo naići i na ikonografsku inovaciju po prvi puta primijenjenu na zapadnog tlu. U Poreču, naime, Bogorodica zauzima središnje mjesto u apsidi koje je dotad pripadalo samo Kristu. Ona sjedi na prijestolju i drži na koljenima malog Isusa odjevenog u rimsку svečanu odjeću i s desnom rukom uzdignutom za blagoslov. Sa svake strane Marije stoji po jedan andeo koji predvodi skupine koje ju dolaze pozdraviti. Mariji s lijeve strane prilaze tri neimenovana mučenika s vijencima u rukama i aureolama iznad glave. Oni su kao i anđeli odjeveni u rimske svečane halje. S druge pak strane iza anđela stupa sveti Mauro, prikazan na isti način kao i prethodna trojica mučenika, ali s ispisanim imenom uz aureolu. Ovaj porečki biskup i svetac predvodi iznimno zanimljivu grupu koju čine žive osobe, tri suvremenika: biskup Eufrazije koji u rukama drži model svoje bazilike, arhidiakon Klaudije, inače brat Eufrazijev i dječak među njima za koga saznajemo iz natpisa da je sin arhidiakonov i da mu je ime kao i stricu, Eufrazije. *Passando dallo spazio alle superfici dei muri dell'Eufrasiana, tra lo splendore dei mosaici, si scorgono altrettante opere d'arte tra cui anche un'innovazione iconografica introdotta per la prima volta in Occidente. A Parenzo, infatti, la posizione centrale nell'abside è occupata dalla Madonna, che sino a quel momento apparteneva esclusivamente a Cristo. La Madonna è raffigurata seduta sul trono con Gesù bambino sulle ginocchia che indossa vesti romane solenni e tiene la mano destra innalzata nel gesto della benedizione. Accanto alla Madonna si trovano due angeli, uno per parte, che guidano gruppi di persone che vengono a porgerle il saluto. Da sinistra ad essa si avvicinano tre martiri senza nome con delle ghirlande in mano e cinti da aureole; anch'essi, come gli angeli, indossano delle vesti romane solenni. Dall'altra parte, dietro gli angeli, incide San Mauro, raffigurato allo stesso modo dei tre martiri ma, a differenza di questi ultimi, con l'iscrizione del nome accanto all'aureola. Questo vescovo e santo parentino guida un gruppo particolarmente interessante, composto da tre persone vissute in quel periodo: il vescovo Eufrasio, che nelle mani tiene il modello della sua basilica, l'arcidiacono Claudio, fratello di Eufrasio.*

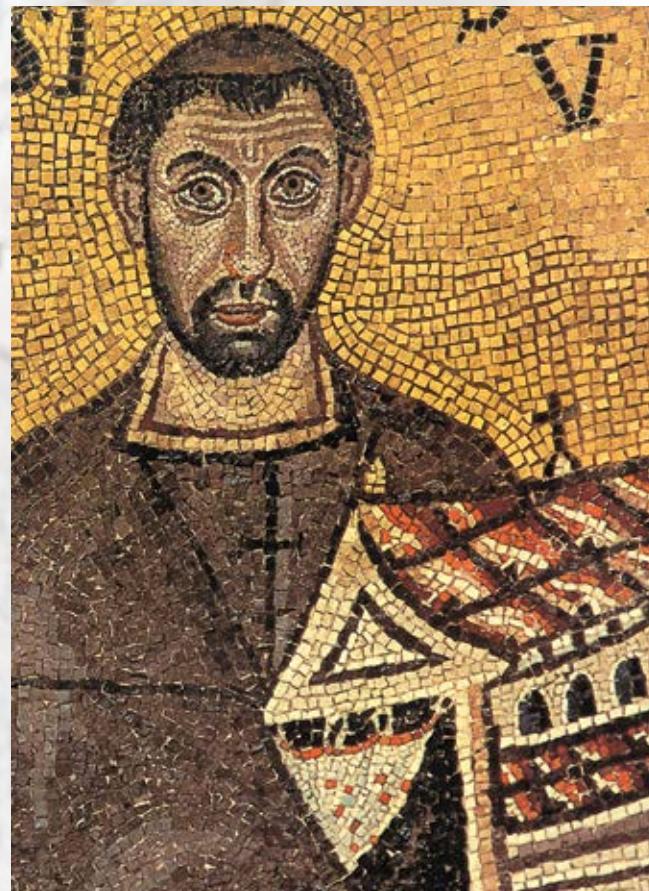


Dakako da je trebalo iznimne smjelosti da donator s još dvojicom suvremenika, i uz to bliskih rođaka, zakorakne u prostor namijenjen mnogo višima u nebeskoj hijerarhiji. Međutim, Eufrazije očito nije bio običan smrtnik i buntovnik koji se držao remetiti stroge crkvene norme. Anđeli i sveti mučenici iz povorka koja okružuje Bogorodicu na prijestolju, unatoč lijepoj rimskej odjeći, imaju donekle tipizirana lica i geste. Njima nasuprot, živi likovi koji nebeskom prijestolju stupaju bez aureola prikazani su individualizirano, kao da je stvarno riječ o portretima. Tra i due un bimbo che, stando all'iscrizione, sarebbe stato il figlio dell'arcidiacono, chiamato anch'egli con il nome di Eufrasio. Era necessaria una notevole audacia perché il donatore e due suoi contemporanei, per di più parenti, invadessero lo spazio riservato alle più alte gerarchie celesti. Eufrasio evidentemente non fu un semplice mortale e sedizioso che oso sovertire le rigide norme ecclesiastiche. Le facce e i gesti degli angeli e dei santi martiri del corteo che circondano la Madonna sul trono, nonostante le belle vesti romane, sono in un certo qual modo tipizzati, mentre i personaggi viventi di fronte ad essi, che si avvicinano al trono celeste, sono raffigurati senza le aureole e in modo individualizzato, come se davvero si trattasse di ritratti.

Mozaici I mosaici

Mozaici nisu prekrivali samo unutrašnjost crkve, već ih nalazimo i izvana, na pročelju iznad narteksa. Iz sačuvanih dijelova teško se može stvoriti dojam prvotnog izgleda, budući da su mozaici ovdje u gornjem dijelu gotovo sasvim ischezli, a u donjem izmijenjeni restauracijom s kraja XIX. stoljeća. Uništeni mozaici u zabatu imali su prikaz Krista kako sjedi na globusu ispod kojeg teku stilizirane četiri rajske rijeke, a s lijeve su strane bila po četiri apostola. Donji dio donosi u rubnim poljima po dva apostola, dok je u dva središnja, odijeljena prozorom, prikazano sedam apokaliptičkih svjećnjaka.

I mosaici non coprirono solo l'interno della chiesa: li troviamo infatti anche al suo esterno sulla facciata sovrastante il nartece. Dalle parti conservate non è facile risalire all'aspetto originario, considerato che i mosaici nella parte superiore sono quasi completamente scomparsi, mentre in quella inferiore furono modificati durante il restauro effettuato nel XIX sec. I mosaici del frontone, andati distrutti, raffiguravano Cristo seduto sul globo sotto il quale scorrevano i quattro fiumi del paradiso mentre sul lato sinistro c'erano quattro apostoli. Nella parte inferiore, negli spazi laterali, sono rappresentati due apostoli e in quelli centrali, separati da una finestra, si trovano i sette candelieri apocalittici.



infomust

20 godina na Listi svjetske baštine!

Vent'anni sulla Lista del patrimonio mondiale!



6.12.1997.

Biskupski kompleks
Eufrazijeve bazilike u
povijesnom centru Poreča

Complesso vescovile della
Basilica Eufrasiana nel centro
storico di Parenzo

Uvjet za upis

Odbor je odlučio upisati ovu imovinu na temelju kriterija (ii), (iii) i (iv), s obzirom da je biskupski kompleks Eufrazijeve bazilike u povijesnom središtu Poreča izvanredan primjer ranokršćanske biskupske cjeline koja je izuzetna zbog svoje cjelovitosti i jedinstvene katedrale.

Requisito per la registrazione

Il Comitato ha deciso di registrare questo sito sulla base dei criteri (ii), (iii) e (iv), giacché il complesso vescovile della Basilica Eufrasiana, nel centro storico di Parenzo, è un notevole esempio di stile paleocristiano, eccezionale per la sua integrità e la sua cattedrale unica.

<http://whc.unesco.org/en/ist/809>



**Ekomuzej Batana pod okriljem UNESCO-a
L'Ecomuseo Batana sotto gli auspici dell'UNESCO**
Rovinjski Ekomuzej Batana na godišnjoj je sjednici Meduvladiniog odbora za očuvanje nematerijalne kulturne baštine UNESCO-a, održanoj od 28 studenog do 2. prosinca 2016. uvršten u Registar najboljih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta. In occasione della sessione annuale del Comitato Intergovernativo per la Salvaguardia del Patrimonio Culturale Immateriale dell'UNESCO, tenutasi dal 28 novembre al 2 dicembre 2016, l'Ecomuseo Batana di Rovinj-Rovigno è stato inserito nel Registro delle Buone Pratiche per la Salvaguardia Culturale Immateriale del Patrimonio Mondiale. Projekt Ekomuzej Batana predstavlja jedinstveni pristup očuvanju ukupne materijalne i nematerijalne baštine Rovinja na temelju inicijative lokalnih stanovnika i projekata razvoja vrsnih stručnjaka. Il progetto Ecomuseo Batana costituisce un approccio unico alla salvaguardia completa del patrimonio materiale e immateriale di Rovinj-Rovigno, basata sull'iniziativa degli abitanti locali e su progetti di sviluppo da parte di esperti qualificati.



Doživljaj druženja s batanom i ljudima L'incontro con la batana e le sue genti

Rovinj-Rovigno Istarski su stanovnici od pamтивјека bili okrenuti moru i njegovim brojnim blagodatima, a posebnu povezanost s morem njeguju Rovinježi. More oduvijek znači život, a da bi se savladalo ovo modro prostranstvo sagradili su batanu - malu, naizgled krhku, ali ipak moćnu barku čije ravno dno prkositi snažim morskim strujama i valovima. Ovakvo je plovilo od davina u upotrebi, no nisu bile namijenjene za duboko more, već za plovidbu plitkim vodama uzduž istarske obale. Ipak, prehranele su generacije i generacije stanovnika Rovinja, donoseći na stol bogatstvo mora. Ekomuzej Batana nastoji sačuvati svaki, i najmanji djelić ove divne priče o batani, maloj rovinjskoj barci i identitetu Rovinja. Gli abitanti dell'Istria sono sempre stati legati al mare e ai suoi numerosi vantaggi; la gente di Rovigno, poi, coltiva un legame speciale con esso. Il mare significa vita da sempre, ma per affrontare questo immenso blu, fu costruita la batana. È una barca piccola, apparentemente fragile, ma resistente, il cui fondo piatto sfida le forti correnti e le onde. Tale imbarcazione è in uso da tempi antichi, ma non è destinata al mare profondo, bensì alle acque basse lungo la costa istriana. Tuttavia, ha sfamato per generazioni gli abitanti di Rovigno, portando sul tavolo le ricchezze del mare.



Kuća o batani (lokalnog naziva muostra) središnji je interpretacijski i dokumentacijski centar sa stalnom izložbom; **Casa della batana** (muostra nella parla locale), è con la mostra permanente il centro principale di documentazione e interpretazione;

Spazio Matika (spacio) mjesto je kušanja, mirisanja, slušanja i pjevanja lokalne maritimne baštine; **Spaccio Matika** (spacio) è il luogo dei sapori, degli odori e delle canzoni del patrimonio marittimo autoctono; **Mali Škver** (pečio squero) je mjesto slavljenja nematerijalne baštine gradnje batane; **Piccolo squero** (pečio squero) è il luogo nel quale si celebra il patrimonio immateriale di costruzione della batana;



Spacio

Spacio je nekada bilo iznimno popularno mjesto za predah od napornog dana, mjesto na kojem se moglo "popit' kvarat vina, prigrist' koja frigana ribica", zaigrati karte i zapjevati. Riječ spacio na dijalektu označava mjesto gdje se "troši", odnosno prodaje vino na malo. Teško je odrediti točno vrijeme nastanka takvih mjesta druženja, no zna se da su postojala već za vrijeme starih Rimljana. Prvi zapisi o postojanju spacia datiraju iz 19. stoljeća, dok ih je u zlatno doba u Rovinju znalo biti i više od stotinu, a njihova popularnost počinje opadati tijekom šezdesetih godina 20. stoljeća. Spacio se najčešće nalazio u nekom magazinu, a ako se u njemu nalazio i ognjište, vlasnik je nudio i hranu, najčešće ribu iz ulova lokalnih ribara. Uz dobru kapljicu i ribu, zakartala bi se briškula ili trešete, ali i zapjevalo bitinadu, pjesmu u kojoj pjevači glasovima oponašaju instrumente. **Spacio un tempo era un luogo molto popolare per concedersi una pausa in una giornata intensa, un posto dove si poteva bere un goccio di vino, fare uno spuntino di pesce fritto, giocare a carte e cantare. La parola spacio, in dialetto, indica un luogo dove il vino viene "consumato" o venduto al dettaglio.** È difficile stabilire il momento esatto in cui simili luoghi d'incontro apparvero per la prima volta, ma si sa che esistevano già nel tempo degli antichi romani. Le prime testimonianze risalgono al 19° secolo, mentre nel periodo d'oro di Rovinj-Rovigno se ne contavano più di un centinaio; la loro popolarità ha cominciato a declinare negli anni '60 del XX secolo. Lo spacio si trovava per lo più in magazzini e, se ospitava un camino, il proprietario offriva del cibo, prevalentemente pesce catturato dai pescatori locali. In compagnia di buon vino e pesce, la gente giocava a briscola o tressette, ma cantava anche le bitinade, canzoni in cui i cantanti imitano gli strumenti con le loro voci.



Zaplovite batanom Gita in batana

Vožnja batanama na vesla jedinstven je i nezaboravan doživljaj grada za sve njegove posjetitelje! Ovaj čarobni doživljaj obično započinje u zalazak sunca, a kako pada mrak, pale se "sviče" kojima se oduvijek barka opremala za noćni ribolov i započinje 'rovinsko putovanje iz snova' od Malog mola, oko poluotočke stare gradske jezgre, sve do Spacia Matika gdje se nastavlja gastro-glavbeni program ekomuzeja. Vaši domaćini su rovinjski vlasnici batana i članovi Ekomuzeja, barkajoli koji će vam uvijek s veseljem i uz poseban rovinjski šarm učiniti ovaj doživljaj Rovinja 'iz batanine perspektive' nezaboravnim! **La gita in batana a remi è un avvenimento unico e indimenticabile per tutti i visitatori della città. Questo momento magico di solito inizia al tramonto del sole, mentre col calar della notte vengono accese le lampare con le quali la barca era attrezzata per la pesca notturna ed inizia il 'viaggio rovignese da sogno' dal Molo piccolo, intorno all'antico nucleo urbano peninsulare, fino allo Spaccio Matika, dove prosegue il programma gastronomico-musicale dell'ecomuseo. I padroni di casa sono i proprietari delle batane e soci dell'Ecomuseo, i barcaioli che con allegria e con il loro fascino particolare renderanno indimenticabile questa esperienza di vivere Rovigno dalla 'prospettiva della batana'.** Projekt Kuća o batani uspješno nam vraća vrijeme unatrag kroz oživljeni spacio, srce nekadašnjeg društvenog života Rovinja, ali i batanu, u prošlosti čestu barku u rovinjskoj luci, a time i tradicionalnu svakodnevnicu života ribara. Il progetto della Casa della Batana porta con successo indietro l'orologio attraverso uno spazio animato, l'ex-centro della vita sociale di Rovinj-Rovigno, ma anche attraverso la batana, una barca che, nel passato, si poteva vedere spesso nel porto di Rovinj-Rovigno, e che quindi rappresenta uno spaccato di vita quotidiana tradizionale dei pescatori.



infomust

Povorka batana s feralom i večerom u spaci
Sfilata di batane con cena allo Spacio
Oživljavanje bogate prošlosti ribarskog Rovinja
Risveglio della ricca storia della città dei pescatori

Rovinj-Rovigno
01.08. - 05.09. (19:30)

Utorkom i četvrtkom
Ogni martedì e al giovedì



Istra na UNESCO-ovoj listi nematerijalne baštine L'Istria sulla lista dell'UNESCO del patrimonio immateriale del mondo Važan dio rada UNESCO-a odnosi se na izradu međunarodnih pravnih instrumenata - konvencija, deklaracija i preporuka, među kojima je i Konvencija za zaštitu nematerijalne kulturne baštine. Nematerijalno kulturno dobro mogu biti razni oblici i pojave duhovnog stvaralaštva što se prenose predajom ili na drugi način, a osobito jezik i dijalekti, usmena književnost, folklorno stvaralaštvo u području glazbe, plesa, predaje, igara, obreda, običaja, kao i druge tradicionalne pučke vrednote, tradičiska umijeća i obrti. Prvo proglašenje nematerijalne baštine održano je u jesen 2009. godine kada je na UNESCO-vu listu upisano čak sedam hrvatskih dobara, među kojima i Dvoglasje tjesnih intervala (Istra i Hrvatsko primorje).

Un segmento importante dell'attività dell'UNESCO riguarda la stesura di strumenti legali internazionali come convenzioni, dichiarazioni e raccomandazioni, fra le quali si trova anche la Convenzione per la salvaguardia dei beni culturali immateriali. Possono essere beni culturali immateriali varie forme e manifestazioni della creatività spirituale che si tramandano per tradizione o in altro modo, e in particolare la lingua e i dialetti, la letteratura orale, la creatività folcloristica nel campo della musica, del ballo, della tradizione, dei giochi, dei riti, delle usanze, come pure altri valori popolari tradizionali, le arti tradizionali e gli artigianati. La prima proclamazione del patrimonio immateriale si è tenuta nell'autunno del 2009 quando sulla lista dell'UNESCO furono inclusi addirittura sette beni croati, tra gli altri: Il canto a due voci con intervalli ravvicinati 'stretti' (Istria, Litorale croato).



Dvoglasje tjesnih intervala Istre i Hrvatskog primorja kompleksan je stil folklorne glazbe kojeg nalazimo i van područja Istre i Hrvatskog primorja, no, upravo na ovom području živi najkompaktnije. U svojoj osnovi dvoglasje se zasniva na netemperiranim tonskim odnosima te karakterističnoj boji tona koji se kod vokalne glazbe postiže snažnim pjevanjem dijelomice kroz nos. Većina tonskih nizova sastavljeni su od četiri do šest tonova. Metroritamska, formalna struktura i struktura teksta kreću se od jednostavnih do vrlo složenih obrazaca, a specifičan je odnos glazbe i teksta.

Il canto a due voci con intervalli ravvicinati 'stretti' dell'Istria e del Litorale croato è uno stile complesso di musica folcloristica che troviamo anche fuori dai territori dell'Istria e del Litorale croato, anche se proprio in questi territori vive compattamente nella sua forma più eclatante. Fondamentalmente si basa sul canto a 2 voci i cui rapporti tonici non sono temperati ed un caratteristico timbro vocale che, nella musica vocale, si raggiunge con un canto forte, in parte prodotto attraverso il naso. La maggior parte delle serie tonali è formata da una limitata estensione da quattro a sei suoni. La struttura metroritmica, e la struttura formale del testo partono da modelli semplici fino a quelli molto complessi, con un rapporto specifico fra musica e testo.



O tradicijskim instrumentima u Istri **Gli strumenti tradizionali in Istria**

Glazbeni instrumenti alati su u pravom smislu riječi. Izmišljeni, izradeni ili prilagođeni kao pomoć čovjeku pri stvaranju glazbe, i to svih onih zvukova koje ljudsko tijelo nije u mogućnosti proizvoditi samostalno. Sami po sebi, instrumenti su dio materijalne kulture, no svojom funkcijom stvaraju glazbu koja je nematerijalne prirode. **Gli strumenti musicali sono utensili nel vero senso della parola.** Sono stati inventati, progettati o adattati per aiutare l'uomo a creare la musica e tutti quei suoni che il corpo umano non è in grado di produrre da solo. Di per sé, gli strumenti fanno parte della cultura materiale, ma la loro funzione - creare musica - è di natura immateriale. U južnoj Istri prevladavaju puhačka glazbala, a može se prepostaviti da se u prošlosti ta prevlast protezala i sjevernije. U tim područjima, naime, najveći dio pučkih naziva koji označavaju sviranje vezan je za puhačku logiku. Na Buzeštini opći naziv za sviranje je sopet (doslovno puhati), ne gledajući na to radi li se o klarinetu, violinu ili basu. Na Bujštini, u dijelu Koparštine i na Ćićariji koristi se naziv piskat, a iako mu je doslovno značenje - svirati puhačko glazbalo, primjenjuje se i na violinu, tamburicu, bubenj i gitaru. Podrobno izučavanje pučkog nazivlja ponekad je od presudne važnosti za prepoznavanje glazbala. Često se pod jednim nazivom skrivaju različita glazbala, ili obratno, jedno glazbalo označava se s više naziva. **Nell'Istria meridionale prevalgono strumenti a fiato, ma è possibile supporre che in passato questo predominio era esteso anche verso il nord.** In queste zone, infatti, la maggior parte dei termini popolari che indicano il suonare è legato alla logica fisiistica. Nella zona di Pinguente, il termine generico che indica il suonare è sopet (letteralmente soffiare) indifferentemente dal fatto che si tratti del clarinetto, del violino o del bassetto. Nel Buiese, in una parte del Capodistriano e sulla Cicceria è spesso usato il termine piskat, e anche se il significato letterale è - suonare uno strumento a fiato - viene applicato pure al violino, al liuto, al tamburo e alla chitarra. Lo studio dettagliato della terminologia popolare è a volte fondamentale per individuare gli strumenti. Spesso sotto un unico nome si celano diversi strumenti, o viceversa, uno strumento ha diversi nomi.

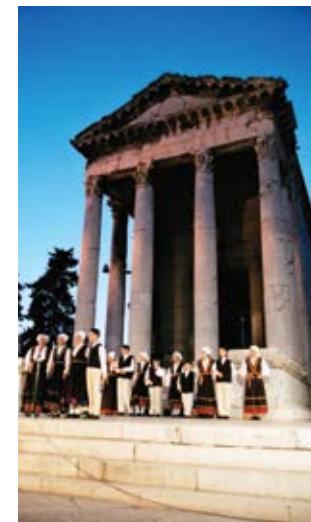


Pazin-Pisino



Graditelji Costrutori

Uspjeh u građenju tradicijskog glazbala rezultat je individualne sposobnosti tehničkog razmišljanja i manualne vještine pojedinog graditelja, ali i nastavljanja tradicije u okvirima očekivanja zajednice. Najuspješniji graditelji na koncu su oni koji uspijevaju kombinirati određeni formalni i simbolični izgled instrumenta s predviđanjem i realizacijom njegove akustičke funkcionalnosti. **Il successo nella costruzione di strumenti tradizionali è il risultato delle capacità di pensiero tecnico e la manualità di un particolare costruttore individualmente, ma anche nella continuazione della tradizione in termini di aspettative della comunità.** I costruttori di maggior successo, alla fine, sono quelli che riescono a combinare l'aspetto formale e simbolico dello strumento con l'anticipazione e la realizzazione della sua funzionalità acustica.



Ivan Fonović-Zlatela Rođen je u u selu Lazarići kod Kršana 1868. godine. Njegov otac je bio stolar, a izradivao je i sopele. Ivan je kod njega izučio zanat i, kao što je bio običaj, poslije njegove smrti preuzeo je stolariju. Posebno se posvetio gradnjи sopele i u tome se usavršio. Izradivao ih je najviše od busole, a velika većina njegovih velikih sopele su s pet rupica za prebiranje. Kako je bio odličan svirač i dobar zabavljač, nadaleko je postao poznat. S obzirom na malobrojnost graditelja i visoku kvalitetu izrade, njegovi su instrumenti s vremenom postali vrlo cijenjeni i traženi. Pojedinci su dolazili pješice čak iz na desetke kilometara udaljenih mjesta na poduku sviranja i izradivanja dvostrukih piskova. Radio je sve do smrti 1947. godine, aiza njega je, skoro simbolično, ostao jedan par nedovršenih sopele. **E' nato nel villaggio Villa Lazzari vicino a Chersano nel 1868. Suo padre era un falegname, e costruiva pure le sopele. E' da lui che Ivan ha imparato il mestiere e dopo la sua morte, com'era consueto, l'ha portato avanti. Si dedicò particolarmente alla costruzione di sopele, e in ciò si perfezionò. Di solito le costruiva di bosso, e la stragrande maggioranza delle sue sopele grandi ha cinque fori per suonare. Siccome è stato un bravissimo suonatore e intrattenitore, è diventato largamente noto. I suoi strumenti sono diventati col tempo molto apprezzati e ricercati a causa dei pochi costruttori esistenti e dell'alta qualità della produzione. Le persone arrivavano a piedi da luoghi distanti anche decine di chilometri per prendere lezioni d'esecuzione e costruzione d'ancie doppie. Ha lavorato fino alla sua morte nel 1947. Dietro di lui rimase, quasi simbolicamente, un paio di sopele incompiute.**

infomust

Etnografski muzej Istre (EMI)
Museo etnografico dell'Istria
Pazin-Pisino
Virtualna platforma posvećena istarskim tradicijskim instrumentima i u tradicijskoj glazbi Istre
Piattaforma virtuale dedicata agli strumenti tradizionali istriani e alla musica tradizionale dell'Istria
www.itm-museum.com



12.08. Sveti Lovreč
San Lorenzo del Pasenatico
Smotra narodne glazbe i plesa srednje i zapadne Istre
Festival di musica e danza popolare dell'Istria centrale e occidentale



09.09. Barat (Kanfanar)
Zakantajmo istrijanske kante
Pjevanje na tanko i debelo
Il canto a due voci

17.11. Barban Barbana
10. susret kantadura na tanko i debelo i svirci Istarske županije
10. cantanti di timbro alto e basso e musicanti della Regione istriana

enjoyhistory

Bike & History: Curiositas Histriae
Otkrivajući povijest uz biciklističku stazu
Scoprire la storia lungo la pista ciclabile

Južna Istra / L'Istria del sud



Dobro došli na stazu Curiositas Histriae koja će vam otkriti bogatu zbirku kurioziteta istarskog juga! Krećemo iz antičke Mutile, danas nadaleko poznatog, najjužnijeg istarskog turističkog središta - Medulinu. Za početak, obidite medulinskiju župnu crkvu Sv. Agneze iz 19. st. iz koje često dopiru zvuci raznih koncerata klasične glazbe. Ili se, pak provozajte uskim, uzavrelim, medulinskim uličicama. Vodite li se za slatkim mirisom pinete u blizini, možete otkriti predivnu pješčanu plažu dugu 2 km, ali i jednu posebnu arheološku atrakciju u uvali poluotoka Vizula, ostatke luksuznog rimskog ljetnikovca koji je nekoć ugostio Helenu i Krispa, ženu i sina rimskog cara Konstantina.

Benvenuti sul percorso Curiositas Histriae che vi farà scoprire la ricca raccolta di curiosità del sud Istriano! Partiamo dall'antica Mutila, oggidì ben nota località balneare che si trova all'estremo sud dell'Istria - Medolino. Per iniziare, visitate la chiesa parrocchiale di Medolino di S. Agnese del XIX secolo d.C. dalla quale spesso giungono i suoni provenienti da differenti concerti di musica classica, oppure inoltratevi attraverso le strette vie di Medolino. Se sarete attratti dalle dolci fragranze dei boschi di pino, nelle vicinanze potrete scoprire una magnifica spiaggia di sabbia che si estende su addirittura 2 km, ma anche un'attrazione speciale nella baia della penisola Vizula, i resti di una residenza estiva romana che un tempo ospitò Elena e Crispo, la moglie ed il figlio del re romano Costantino.

Nastavite dalje stazom, i preko obližnjeg Šišana i Valture stižete do Kavrana, a odатle i do Loberike, mjesa čije ime navodno potječe od stanovitog Laberiusa, vlasnika rimskega posjeda. Smještena duž rimske ceste koja je nekoć povezivala Pulu i Liburniju, Via Flanatica, sljedeća na rasporedu čeka vas Marčana. Naselje su epidemija kuge i valovi neimaštine iscrpili do te mjere da je gotovo opustjelo. U 16. stoljeću Mlečani je u nekoliko valova naseljavaju novoprdošlim grčkim obiteljima te doseljenicima iz Dalmacije, kada Marčana počinje disati novim životom. Se proseguite oltre lungo il percorso, attraverso le vicine Sissano e Valtura giungerete fino a Kavran, e da lì a poco fino a Loberika, luogo il cui nome pare derivi da tale Laberius, proprietario di un podere romano. Situata lungo la via romana che un tempo collegava Pola con la Liburnia, la cosiddetta Via Flanatica, la prossima che incrocerete è Marzana. Luogo a più tratti severamente colpito dalle epidemie di peste e dalle penurie, in tal misura da renderlo quasi deserto. La potestà di Venezia, con l'intento di ripopolarla, in più occasioni nel XVI secolo d.C. vi insediò famiglie provenienti dalla Grecia e dalla Dalmazia, dando a Marzana nuova linfa vitale.

Staza Percorso 351

Dužina staze/Lunghezza del percorso: 67.2 km

Težina staze/Difficoltà del percorso: lagana/lieve

Tip staze: asfalt/Tipo di percorso: asfalto

Vrijeme vožnje/Tempo di guida: 2:30 - 3:00 h



Rakalj (Marčana)



Fažana-Fasana

Prosljedite li dalje, stižete u čudesni Vodnjan. Grad koji se uznoси svojom multikulturalnošću, brojnim crkvama i reprezentativnim palačama, među kojima pažnju plijene gotička palača grofova Bettica i brojni kameni portreti na pročeljima zgrada, u svojoj najvećoj župnoj crkvi, katedrali sv. Blaža, nudi bezbroj iznenadnjenja. Naime, monumentalna barokna crkva izgrađena 1761. godine na ostacima predromaničke, prava je riznica zanimljivosti u čijem je sklopu 1984. godine otvorena posebna Zbirka crkvene umjetnosti s vrijednim izlošcima. Medu brojnim eksponatima najznačajnije mjesto zauzimaju nadaleko čuvene vodnjanske mumije. **Se proseguite oltre, giungerete nella meravigliosa Dignano.** Dignano è una città che vanta la propria multiculturalità, numerose chiese ed imperiosi palazzi, tra i quali spicca il palazzo gotico dei conti Bettica e numerosi ritratti in pietra sulle facciate degli edifici - nella sua chiesa parrocchiale maggiore, quel-

la di S. Biagio, offre numerose sorprese. Infatti, la monumentale chiesa barocca, eretta nel 1761 sui resti di una chiesa preromana, è un vero e proprio pozzo di tesori nel cui complesso nel 1984 è stata inaugurata una speciale raccolta di arte sacra con numerosi esposti di valore. Tra i vari esposti, c'è sicuramente da rilavare le largamente note mummie di Dignano.

Ukoliko vam je vodnjanskih čuda dosta za jedan dan, krenite dalje prema Fažani. Prozvana Vasianum, prema antičkoj tvornici amfora i raznih posuda, Fažana je oduvijek bila pravo ribarsko mjesto čiji život pulsira na maloj uzavreloj rivi koja se danas prometnula još i u pozornicu nekih od najznačajnijih kulturnih i umjetničkih događanja. **Se per un giorno ne avete abbastanza dei miracoli dignanesi, proseguite oltre alla volta di Fasana.** Detta Vasianum, secondo l'antica fabbrica di anfore e di contenitori vari, Fasana è da sempre stata un autentico villaggio di pescatori la cui vita pulsava sulla piccola riva che oggidi si è imposta come palcoscenico di alcuni tra i più importanti eventi artistici e culturali.

Grad na sedam brežuljaka, s velebnim amfiteatrom, a nije Rim? Da, na putu ste prema Puli - najvećem gradu Istre. Provozati se Pulom u jednom dahu nije lak zadatak jer je Pula čarobnica s tisuću lica koja stoljećima zavodi posjetitelje da se mnogi nerijetko zaželete uvihek znova vratiti. Ne čudi stoga legenda da su, u potjeri za Jasonom i zlatnim runom, grad Pulu osnovali Kolhidani koji se ovdje nastanise ne htjevši se više vratiti u domovinu ili pak da su njome nekoć, doista, šetali i divili joj se jedan Dante i Richard Lavljeg Srca. Pula je grad koji doslovno očarava svojom bogatom antičkom baštinom, posebno svojim slavnim amfiteatrom, slavolukom Sergijevaca, Augustovim hramom i malim rimske kazalištem.

Qual è la città che sorge sui sette colli con un grandioso Anfiteatro, e non è Roma? Vi trovate dinanzi a Pola, la città maggiore dell'Istria che vi consigliamo di visitare con comodo, muniti di tanta pazienza e con gli occhi spalancati. Inoltrarsi a Pola tutto d'un fiato



Medulin



non è impresa da poco. Pertanto preparatevi con cura e rammentate: Pola è una maga incantatrice dalle mille sembianze che da secoli conquista i suoi visitatori a tal punto che molti, passando solo una volta per la sua Porta Aurea, oppure passeggiando per il suo celebre Anfiteatro, spesso bramano di ritornarvi per sempre. Non stupisce perciò l'esistenza della leggenda che la città fu fondata dai Colchidi i quali, nell'inseguire Giasone ed il vello d'oro qui vi trovarono dimora e non vollero più ritornare nella loro patria, oppure quella che talora per le sue vie passeggiarono e ne ammirarono la bellezza lo stesso Dante Alighieri e Riccardo Cuor di Leone. Za kraj, kada vas iscrpi istraživanje najvećeg istarskog grada, otisnite se još jednom u pravcu juga i otkrijete mala ribarska naselja Pomer, Premantura i zaštićeni krajolik Kamenjaka, koji krije čak 22 vrste orhideja. Predahnite nakratko u jednoj od brojnih uvala i plućima ispunjenim reskim mirisima aromatičnog bilja Mediterana, krenite polako natrag u Medulin, gdje je vaša istarska avantura i započela.

Ed infine, quando vi stancate di esplorare la città maggiore dell'Istria, partite nuovamente verso sud e scoprite i piccoli villaggi di Pomer, Promontore e punta Promontore, dove si trovano addirittura 22 specie di orchidee. Sostate brevemente in una delle numerose baie e riempite i vostri polmoni con le acerbe fragranze delle piante aromatiche mediterranee, partite alla volta di Medolino, da dove è incominciata la vostra avventura.



Pomer-Premantura



Motovun: povijest u pokretu Montona: storia in movimento

Motovun-Montona, Hotel Kaštel

U sjevernom dijelu Istre, iznad doline rijeke Mirne, smješten je vjerojatno najpoznatiji i najatraktivniji istarski srednjovjekovni gradić čija je veduta jedan od poznatih simbola istarske unutrašnjosti. Motovun je gradić nevjerojatno živopisne, katkada i turbulentne povijesti. Tu se rodio i stasao pionir glazbenog tiskarstva, živio i radio izumitelj brodskog vijka, a u turobnim vremenima Drugog svjetskog rata djetinjstvo proveo jedan od najvećih svjetskih automobilističkih aseva. Od Motovunske šume i željezničke postaje u podnožju brda pa sve do najviše točke, zvonika kojeg je zatresao najpoznatiji istarski div, prošetajte kroz povijest dugu dva tisućljeća, istražite istarske mitove i nekadašnji suživot plemića i seljaka, upoznajte najpoznatije stanovnike kroz nezaboravnu motovunsku priču - Povijest u pokretu.

Nell'Istria settentrionale, sovrastante la vallata del fiume Quieto, c'è la più nota e molto probabilmente la più attraente cittadina medievale istriana, i cui lineamenti sono uno dei noti simboli dell'entroterra istriano. Montona è una cittadina con una storia incredibilmente pittoresca, a volte anche turbolenta. Il pioniere della stampa musicale è nato e si è sposato qui, l'inventore dell'elica ha vissuto e lavorato qui, e durante il periodo buio della Seconda Guerra Mondiale uno dei più grandi campioni automobilistici del mondo ha trascorso la sua infanzia qui. Dal bosco di Montona e dalla stazione ferroviaria ai piedi della collina fino al punto più alto, il campanile, sorvegliato dal più famoso 'gigante' istriano, concedetevi una passeggiata attraverso una storia di due millenni, scoprite i miti istriani e la convivenza di nobili e contadini del passato, imparate a conoscere gli abitanti più famosi disseminati nell'indimenticabile storia di Montona - La storia in movimento.

Paz-Passo (Cerovlje)

Poput kakvog orlovskeg grijezida, s dobrim pogledom na okolicu, smjestio se na visokom briježu iznad Boljunskega polja. Ovdje je izgrađen kaštel iz strateških i obrambenih razloga, kao i mnogi u unutrašnjosti Istre. Prvi se put spominje u 12. st. kao Pas, Pass, kasnije Pasperc i Passberg, u vlasništvu akvilejskih patrijarha. Od 14. st. u sastavu je Pazinske grofovije. Početkom 16. st. preuzima ga obitelj Barbo koja je kasnijih stoljeća obilježila ovaj kraj: sagradili su kulu u blizini Paza, obnovili kaštel te izgradili ladanjski dvorac Belaj. Con una buona visuale del circondario, Passo è ubicata come un nido d'aquile sul colle che sovrasta i Piani di Bogliuno. Analogamente a molti altri castelli dell'entroterra istriano, anche questo fu costruito qui per motivi strategici e difensivi. Inizialmente menzionato come Pas/Pass, diventa Pasperc e Passberg quando passa al Patriarcato d'Aquileia. Dal sec. XIV rientra nella Contea di Pisino. Agli inizi del sec. XVI viene rilevato dai Barbo che lasceranno un'impronta significativa: ristrutturarono il castello, eressero una torre nei pressi ed edificarono il maniero di campagna Bellai.



Plomin-Fianona

U gradinskom naselju na ovoj su mjestu još u 2. tisućljeću pr. Krista živjeli Liburni, drevni moreplovci i gusari. Dolazak Rimljana donosi bitke za prevlast te se život seli u Plominsku zajevid. Zbog važnosti Plomina, tadašnje Flanone, cijeli Kvarner dobiva ime Sinus Flanicus. Tadašnje stanovništvo, kao i ostatak Istre, pod rimskim utjecajem prihvaja i vjerovanje u njihova božanstva pa iz tog vremena datira reljef poganskog boga Silvana, zaštitnika flore i faune, danas smješten na crkvi Sv. Jurja. Ancora nel II secolo a.C., qui, in un castelliere, vivevano i Liburni, antichi navigatori e pirati. L'entrata in scena dei Romani scatenò conseguenti battaglie per il predominio, sicché la popolazione si trasferì nell'area del golfo di Fianona. All'epoca Fianona (Flanona) aveva la sua importanza, tant'è vero che l'intero Quarnero venne denominato Sirius Flanicus. I Romani trasmisero alla popolazione le proprie credenze religiose, quindi è in quest'epoca che compare il culto del dio pagano Silvano, protettore della flora e della fauna, rappresentato in un bassorilievo inserito in una parete della chiesa di S. Giorgio.



Labin-Albona

Ispod gradske lože labinski mladići nekoć su od putujućih zlatara kupovali zaručničko prstenje za svoje ljubljene djevojke, a romantika starog grada Labina očarava i danas već na prvi pogled. Patricijske palače, uske pitoreskne uličice, predivni pogledi sa starih bedema na more i unutrašnjost Istre uvest će vas u mistiku minulih vremena. Romantik i ljepotu Labina dočarati će vam i božica Sentona, zaštitnica putnika, čije zavjetne spomenike možete razgledati u lapidariju Narodnog muzeja. Una volta i giovani ragazzi di Labin compravano dagli orefici sotto la loggia cittadina gli anelli di fidanzamento per le loro amorose. Il romantico ambiente della città vecchia incanta ancora oggi tutti i visitatori a prima vista. I palazzi patrizi, le strette viuzze pittoresche, i meravigliosi panorami che si aprono dalle antiche mura sul mare e l'entroterra dell'Istria vi permetteranno di entrare nella misticità dei tempi passati. Ad aiutarvi a farvi un'idea del romanticismo e la bellezza di Labin sarà pure la dea Sentona, protettrice dei viaggiatori i cui monumenti votivi sono esposti nel Museo civico.



enjoygourmet



Želite li kušati istarsko tekuće zlato?

Gotovo da ništa nije usporedivo s ovim gustim ekstra djevičanskim maslinovim uljem zlatne boje; ono je jednostavno jedinstveno. To je najcijenjenija masnoća biljnog porijekla u ljudskoj prehrani, proizvod za njegu tijela, lijek za razne bolesti, eliksir života i zaštitni znak Istre. Istarsko nasljeđe je neusporedivo: izvrsni klimatski uvjeti i struktura tla, povoljni zemljopisni položaj, umijeće koje se prenosi generacijama. Vjerovali ili ne, maslinovo ulje proizvedeno u Istri nekoć se smatralo najcijenjenijim uljem u cijelom Rimskom Carstvu. Za to postoji i obilje materijalnih dokaza: ostaci drevnih pogona za proizvodnju ulja duž cijele zapadne obale, osobito na Brijunskom otočju, u gradićima kao što su Barbariga, Poreč i Červar Porat. No, čini se da se povijest ipak ponavlja jer je Istra, i to drugi put zaredom, proglašena najkvalitetnijom maslinarskom regijom u svijetu! Jedini vodič ekstra djevičanskog maslinova ulja Flos Olei, za 2017. godinu procijenio je ukupno 1.800 maslinovih ulja iz svih dijelova svijeta. Nevjerojatnih 60 maslinara i proizvođača ulja iz Istre uvršteno je među 500 najboljih ekstradjevičanskih maslinovih ulja. I zato vas pozivamo da krenete na put Cestama maslinovog ulja po Istarskom polutotoku, s namjerom da se upoznate s vršnjim maslinarima i uljarima i njihovim vrhunskim proizvodima.

Istria Gourmet Guide: www.istra.com/gourmet-app

U ovoj aplikaciji pronaći ćete ponajbolje restorane, maslinova ulja, vina i tarufe, pršut i sir, med... Grazie all'applicazione scoprirete i migliori ristoranti, olio di oliva, vino, prosciutto, formaggio, tartufi, miele...

Volete assaggiare l'oro liquido dell'Istria?

Quasi nulla può essere paragonato a quest'olio extravergine d'oliva opaco e dorato; è assolutamente unico. Il grasso vegetale più valorizzato nella nutrizione umana, un prodotto per la cura del corpo, una cura per vari disturbi, l'elixir della lunga vita. È un segno distintivo dell'Istria. L'Istria vanta un'eredità ineguagliabile, condizioni climatiche eccellenti, una terra perfetta, una posizione geografica favorevole, conoscenze tramandate dagli antenati e, credeteci o no, un olio d'oliva che un tempo era considerato il più squisito dell'intero Impero romano. Qui rimangono anche molte testimonianze materiali: resti di antichi frantoi lungo tutta la costa occidentale, in particolare nell'arcipelago delle Brioni, nelle città di Barbariga, Parenzo e Červar Porat. Tuttavia, sembra che la storia stia per ripetersi, visto che l'Istria è stata proclamata, la seconda volta, la regione in cui l'olivicoltura vanta la più alta qualità al mondo! Nel 2017, infatti, l'unica guida degli oli extravergine d'oliva del mondo, Flos Olei, ha valutato complessivamente 1.800 oli provenienti da ogni angolo del pianeta. Ben 60 coltivatori e produttori di olive istriani si sono classificati tra i 500 migliori oli d'oliva al mondo. Infine, l'Istria vorrebbe farvi conoscere le sue Strade dell'Olio d'Oliva allo scopo di presentarvi i frantoi, i coltivatori e le cantine disseminate in tutta la penisola.

infomust

Pula-Pola

Museum Olei Histriae
Kuća istarskog maslinovog ulja u središtu grada Pule vodi vas kroz povijest i sadašnjost istarskog maslinarstva

La Casa dell'olio d'oliva istriano, situata nel centro storico di Pola, vi condurrà in un viaggio attraverso il passato e il presente dell'olivicoltura istriana.

Poreč-Parenzo

Jama-Grotta Baredine
Priča o kruhu, maslinovom ulju i vinu

La storia del pane, dell' olio d' oliva e del vino
Postav o maslinovom ulju
La storia del olio d'oliva

17. - 19.11. Vodnjan-Dignano

13. Dani mladog maslinovog ulja
13. Giornate dell'olio di oliva novello

25.11. Barban

9. smotra maslinovih ulja
9. Rassegna dell'olio d'oliva



Istria
Najbolja regija
maslinovog ulja na svijetu
2016 & 2017

Istria
La miglior regione al
mondo per l'olio di oliva
2016 & 2017

infomust

Njegovo veličanstvo
Tartuf od Istre

Sua Maestà, il Tartufo d'Istria
Vrhunac istarske gastronomije, skriveno blago zavodljivih aroma... L' apice della gastronomia istriana, un tesoro nascosto dagli aromi inebrianti...

Nazivaju ga afrodisijakom, istarskim zlatom i kraljem istarske gastronomije. Taj gomolj, snažna karakteristična mirisa i naoko neugledan, predstavlja vrhunski gastronomski doživljaj. Lo chiamano 'afrodisiaco', 'oro istriano' e 're della gastronomia istriana'. È un tubero dal profumo intenso, caratteristico, dalla forma particolare e non proprio piacevole alla vista, ma assaggiandolo ci offre un'inDESCRIBIBILE esperienza gastronomica.

Izvor je i inspiracija brojnih gurmanskih ostvarenja, savršeno se uklapa u predjela, salate, glavna jela, pa čak i deserte. Stoga se nemojte iznenaditi bude li Vam ponuden, primjerice, sladoled ili torta od tartufa. Sezona bijelog tartufa traje od rujna do kraja studenog, dok se od siječnja do rujna beru crni tartufi. Perfetto come antipasto, nelle insalate, si sposa ottimamente con i secondi piatti e addirittura con il dolce. Non stupitevi perciò se vi viene servito un gelato o una torta al tartufo. La stagione del tartufo bianco dura da settembre a fine novembre, mentre da gennaio a settembre si cercano i tartufi neri.



Divovska fritada s tartufima

Frittata gigante con tartufi Buzet-Pinguente, 09.09.

Tartuf, vrhunska delicija koja je još pred 4000 godina dražila nepca međopotamskih vladara, i danas je jedan od prestižnih sastojaka svjetske gastronomije. Kraljevska glijiva intenzivnog mirisa bila je poznata stariim Grcima i rimskim carevima, a služena je i na francuskom dvoru te među austrougarskim plemenitašima. Godine 1999. Buzet je proglašen Gradom tartufa u Zoni tartufa koja se proteže kroz tri upravna područja: Grad Buzet, Općinu Oprtalj i Općinu Motovun. U središtu ovog trokuta nalazi se Motovunska šuma, stanište istarskog bijelog tartufa (*tuber magnatum*), skupocjenog gomolja čija se vrijednost mjeri u gramima. Specifičnog je mirisa, pomalo neuglednog izgleda, ali zato izvanrednog okusa. Osim bijelog tartufa ovo područje obiluje i drugim vrstama crnog tartufa. Svake godine, drugog vikenda u mjesecu rujnu, uoči crkvenog praznika Sv. Marije Male kada se slavi Dan Grada Buzeta, popularna Subotina, na Trgu Fontana priprema se divovska fritada s tartufima s više od 2000 jaja i 10 kg tartufa, u tavi teškoj oko 1000 kilograma, promjera 2,5 metra! Time i započinju Dani tartufa u Istri. Il tartufo, una delizia che già 4000 anni fa stuzzicava il palato dei sovrani mesopotamici, anche oggi è uno degli ingredienti più raffinati della gastronomia mondiale. Questo fungo reale dal profumo intenso era noto persino agli antichi Greci e agli imperatori romani ed è stato servito anche alla corte francese e fra i nobili austroungarici. Nel 1999, Buzet-Pinguente è stata dichiarata la Città del Tartufo nell'omonima Zona del Tartufo, che si estende su tre aree amministrative: la città di Pinguente, il comune di Portole e il comune di Montona. Al centro di questo triangolo si trova la foresta di Montona, l'habitat del tartufo bianco (*tuber magnatum*), un tubero ben valutato il cui valore è calcolato in grammi. Emana un odore distintivo, ha un aspetto un po' sgradevole, ma il suo gusto è straordinario. Oltre al tartufo bianco, questa zona abbonda anche di varietà di tartufo nero. Ogni anno, nel secondo fine settimana di settembre e alla vigilia della festa di Santa Maria Piccola, la famosa Subotina, e della Giornata di Pinguente, su piazza Fontana viene preparata una frittata gigante con oltre 2.000 uova e 10 kg di tartufi in una padella di circa 1.000 km e con 2,5 metri di diametro! Questo segna anche l'inizio delle giornate del tartufo in Istria.

Dani tartufa u Istri Giornate del tartufo in Istria

Buzet-Pinguente, Motovun-Montona, Livade-Levade, 09.09. - 19.11.



enjoyistra

Delicije sjeverozapadne Istre

Delizie dell'Istria nordoccidentale

Istarska kuhinja nudi svoju raznolikost; u proljeće će vas chefovi iznenaditi divljom šparugom, ljeti pred vas rasprostrti morske plodove, a ugesen obavezno posegnuti za tartufom. Zimi se u živopisnim konobama spremaju maneštare, kupus i pečene kobasicе. Uvažavanje lokalnih namirnica, ali i najmodernejih i inovativnih trendova u kuhinji, zlatno je pravilo kojeg se drže vrsni restorani i konobe u sjeverozapadnoj Istri, točnije na području Umaga, Novigrada, Buja i Brtonigle. Ove gourmet oaze koje mogu zadovoljiti i najfinija nepca, u svako godišnje doba nude uvijek nove i raznovrsne jelovnike prilagođene tipičnim sezonskim namirnicama istarskog podneblja koje kreativni chefovi spremaju na neki drugačiji, svoj način. U zimskim danima započinju Dani školjaka kada jednostavno morate isprobati najfinije kreacije spravljene od istarskih plodova s morskoga dna - kapešanta, pedoča, dondola, mušula, kanaštrela i oštrega. Poseban okus morskih plodova iz jednog od najčistijih mora svijeta nadopunite uz sjajna vina istarskog podneblja i, bez pretjerivanja, najbolja maslinova ulja na svijetu! La cucina istriana offre le sue sfaccettature; in primavera gli chef culinari vi sorprenderanno con l'asparago selvatico, d'estate vi offriranno i frutti di mare, e in autunno è d'obbligo il tartufo. D'inverno nelle pittoresche trattorie si preparano minestre, cappucci garbi e salsicce. Dare valore agli ingredienti locali ma allo stesso tempo apprezzare le tendenze più moderne e innovative in cucina è la regola d'oro seguita dagli ottimi ristoranti e trattorie dell'Istria nordoccidentale, in particolare quelli presenti sul territorio di Umago, Cittanova, Buje e Verteneglio. Queste oasi gastronomiche, in grado di soddisfare anche i palati più raffinati, offrono in ogni periodo dell'anno nuovi e variegati menù sfruttando sempre ingredienti tipici stagionali del territorio preparati dagli chef in modo creativo e originale. Con l'inverno iniziano le Giornate dei molluschi quando non dovrete assolutamente perdervi le più deliziose creazioni a base di frutti di mare istriani: capesante, cozze, tartufi di mare, mussoli, canestrelli e ostriche. Potrete inoltre arricchire il sapore speciale dei frutti di mare provenienti da uno dei mari più puliti al mondo con gli ottimi vini del territorio istriano e, senza voler esagerare, con i migliori oli d'oliva del mondo.

Umag-Umag, Novigrad-Cittanova, Brtonigla-Verteneglio, Buje-Buje Dani Švoja Giornate della sogliola listopad/studeni ottobre/novembre Dani jadranske lignje Giornate del calamari Adriatico prosinac/dicembre Dani školjaka Giornate dei molluschi veljača/ožujak febbraio/marzo



Novigrad-Cittanova



Umag-Umag

infomust

Jela Plave Istre

Piatti dell'Istria blu

Svjetina mora na trpezi, izazov za gastronomске znalce

La freschezza del mare in tavola: un invito agli esperti di gastronomia

Obilje ponuđene svježine iz mora u brojnim restoranima priobalne Istre nudi vrhunski užitak, ali i potiče vježbu slatku dilemu: Što odabrat? Cijenjenu bijelu ribu ili sardele, što nimalo ne zaostaju kvalitetom i okusom, škampe koji impresioniraju veličinom, buzare od školjki, čiji se mirisi šire nadaleko, juhu ili rižot s plodovima mora, jadranske lignje ili sipe, brodet ili pak salate od hobotnica, slane sardone ili bakalar... La ricca offerta di freschi frutti di mare tipica dei ristoranti dell'Istria litoranea, è un autentico piacere del palato, ma fa sorgere l'eterno piacevole dilemma: cosa scegliere? Il pregiato pesce dalle carni bianche o le sardelle, non meno saporite né meno pregiate; degli scampi di impressionanti dimensioni, o un sugheretto 'alla buzara' di bivalvi, il cui profumo si spande lontano. Un brodo o un risotto di frutti di mare? Calamari o seppie dell'Adriatico, un brodetto oppure un'insalata di folpi, qualche filetto di sardella o un po' di baccalà...



24

enjoyistra

enjoystorytelling



#ShareIstria: Osam šarmantnih istarskih gradića koje morate posjetiti! Otto città affascinanti in Istria che dovreste visitare! Yulia Safutdinova @misstourist, <https://www.instagram.com/misstourist/> <https://misstourist.com/8-charming-towns-istria-croatia-visit/>



Nemojte da vas uplaši broj mesta u ovoj objavi o Istri - svi su oni sičušni (uključujući i najmanji grad na svijetu!) i vrlo blizu jedan drugome. Istra je šarmantna regija, a i jedna od meni najdražih destinacija u Europi! Slijedi niska gradića koje jednostavno morate posjetiti uz moj savjet i kako u njima provesti vrijeme: Non spaventatevi dalla quantità di città in questa pubblicazione sull'Istria - sono tutte minuscole (compresa la più piccola al mondo!) e si trovano vicine l'una all'altra. L'Istria è una regione affascinante, infatti, una delle mie destinazioni preferite in Europa! Ecco qui le città che dovreste visitare e il mio consiglio sulle cose da fare lì:

1. Rovinj-Rovigno Jeste li znali da je Rovinj NAJpoznatija destinacija u Hrvatskoj kada se radi o broju noćenja? Nije ni čudno kada je zapravo pravi raj na obali mora! Iako obično pokušavam zaobići turistička mjesta, Rovinj je jednostavno prelijep i doslovno me očarao! Blještavo kamenje popločanih ulica, lokalna tržnica s ukusnim poslasticama, male barke posvuda i zvonik s pogledom kao s razglednice... Nije važno koliko dana odlučite ostati - jedan dan ili tjedan dana, on vas neće razočarati! Iako je krajnje romantičan, nije samo za golupčice! I obitelji i velika društva nači će zanimaciju za sebe u Rovinju. Lo sapevate che Rovigno è la destinazione croata più popolare per quantità di pernottamenti? Non c'è da stupirsi, Rovigno è una pura benedizione sul mare! Anche se, solitamente, cerco di fuggire dai luoghi turistici, Rovigno è semplicemente troppo carina e mi ha incantato! Pietre lucide di strade acciottolate, un mercato locale con vere prelibatezze, barche ovunque e un campanile con una vista da cartolina... Non importa quanti giorni decidiate di rimanere, 1 giorno o 1 settimana, non vi deluderà! Anche se è molto romantica, non è solo per i piccioncini! Anche le famiglie o un gruppo di amici troveranno cose da fare a Rovigno.

info must

Pogledi [Immagini](#)

Boljun, gradić u sjeveroistočnoj Istri, smjestio se na brežuljku ponad ceste koja spašava Paz i Lupoglavlje, sa širokim pogledom na plodnu dolinu Boljunčice i planinski masiv Učke. Boljunski kaštel graden je i nadogradivan od 11. do 17. stoljeća, a u doba ratova uspješno je pružao utocište stanovnicima Boljuna i okoline. Kod okruglog kamenog stola pruža se lijep pogled u dolinu Boljunčice. Zastanete li ovdje, lako možete zamisliti kako su branitelji Boljuna daleke 1612. godine promatrali dolazak vojske venecijanskih plaćenika iz pravca Plomina. Tada su, od svih kaštela Pazinske knežije, jedino Boljun i Pazin uspješno odoljeli napadima...

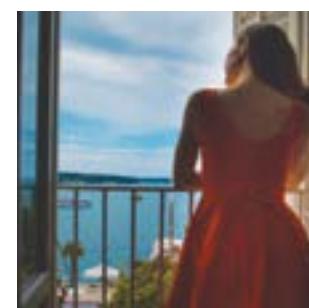
Boljun-Bogliuno, cittadina dell'Istria nord-orientale, si estende su una collina sopra la strada che collega Paz e Lupoglavlje-Lupoglano, con un'ampia vista sulla fertile valle del fiume Boljunčica e della montagna di Učka-Montemaggiore. Il castello di Boljun è stato costruito e ampliato tra l'XI e il XVII secolo; in tempo di guerra, ha dato rifugio agli abitanti di Boljun e dei suoi dintorni. Dalla zona del tavolo rotondo di pietra si apre una vista mozzafiato sulla valle di Boljunčica. Se ci si ferma qui, si può facilmente immaginare come i difensori di Boljun, nel lontano 1612, osservarono l'arrivo di un esercito di mercenari veneziani provenienti da Plomin-Fianona. Tra tutti i castelli della zona di Pazin-Pisino, inoltre, solo quelli di Boljun-Bogliuno e Pazin-Pisino resistettero con successo gli attacchi...

2. Vrsar-Orsera Ovo mjesto ima sve ono što svaki istarski gradić ima - čuda prirode, prekrasne plaže, kulturno nasljeđe. Preporučam šetnju uz more te let iznad obale! Vrsar nudi i mali aerodrom s kojega možete uzleteti iznad ovog područja i iz ptičje perspektive promatrati istinsku ljepotu ove regije. Ovo nadaleko najbolja stvar koju sam radila u Istri! Questa città vanta tutto quello che ogni città istriana offre: meraviglie naturali, spiagge mozzafiato, patrimonio culturale. Consiglierei una passeggiata lungomare e, se potete, un volo sopra la costa! Infatti, Orsera sfoggia qualcosa in più, un piccolo aeroporto da cui si può volare sulla zona e ammirare dall'alto questa regione meravigliosa. È stata di certo la cosa migliore che ho fatto in Istri!

3. Motovun-Montona Motovun na vrhu brežuljka i njegov krajolik podsetit će vas na Toskanu, ukoliko ste bili tamo. Osim što je prekrasan srednjovjekovni gradić koji je sačuvao zidine, Motovun je i meka za paraglidere!

Letjela sam iznad gradića na vrhu brežuljka i iznad zelenih površina Motovunštine! A iako sam i prije iskusila paragliding, ovo je bilo jedno predinvo iskustvo, s pogledom uz kojeg sam se osjećala kao da se nalazim u uvodnoj sceni nekog filma! Montona è situata sulla cima di una collina e, se siete stati in Toscana, probabilmente troverete il paesaggio molto simile. Oltre ad essere una bella città medievale che conserva ancora le sue mura, Montona è anche una mecca per gli amanti del parapendio! Ho volato sopra questa cittadina collinare e zone verdegianti! Anche se avevo provato il parapendio prima, questa è stata un'esperienza meravigliosa, con una vista che mi ha fatto sentire come se fossi in una scena di apertura di un film!

4. Poreč-Parenzo Poreč je grad čija povijest seže daleko u povijest. Jedna je od najposjećenijih turističkih destinacija u Hrvatskoj iz pravog razloga - idealna ravnoteža noćnog života, ponude za obitelji i adrenalinskih aktivnosti, predinvih plaže i dobrih hotela. Ukoliko vas zanima, preporučam da istražite povijesne znamenitosti uz vodiča, na primjer, Eufrazijevu baziliku uvrštenu u popis svjetske baštine UNESCO-a! I ako se nikada prije niste spuštali u podzemlje, posjetite jamu Baredine, vrlo je zabavno! Parenzo è una città dalle origini antiche. È una delle mete turistiche più famose in Croazia per una buona ragione: offre un ottimo equilibrio tra vita notturna, familiare e attività estreme, belle spiagge e buoni



alberghi. Se siete interessati, vi consiglio di esplorare i siti storici della città con una guida turistica. La Basilica Eufrasiana, per esempio è Patrimonio mondiale dell'UNESCO! Inoltre, se non avete mai fatto una discesa in corda doppia, potete visitare la grotta di Baredine, è molto divertente!



5. Grožnjan-Grisignana Još jedan šarmantni gradić poznat kao 'grad umjetnika'. Posjetite li ga u srpnju ili kolovozu, možete uživati u obilju glazbe koja se svira posvuda, a gradom odjekuju razne melodije, od jazza do klasične glazbe. Osim što je umjetnički, Grožnjan je odličan i za aktivnosti na otvorenom! Kako vam se svida 3-satna vožnja biciklom slikovitim krajolikom i njegovim mostovima? Staza Parenzana uopće nije zahtjevna, cijelo vrijeme samo uživate u fantastičnim pogledima! Un'altra città affascinante e

meglio conosciuta come la 'città degli artisti'. Se la visitate in luglio o agosto, potrete ascoltare numerosi musicisti che suonano nelle strade, e nell'aria volano le note di ogni genere, dal jazz alla musica classica. Oltre ad essere artistica, Grisignana è ideale per le attività all'aria aperta! Cosa ne pensate di una discesa di 3 ore in bicicletta attraverso paesaggi e ponti pittoreschi sulla Parenzana? Non è per niente difficile, e vi godrete panorami fantastici!

6. Pula-Pola Pula je glavni grad Istarske županije i morala je pronaći svoj mjesto na ovoj listi. U Puli (ili Pola na talijanskom jeziku) ne smijete zaobići Arenu. Pulska Arena je šesti najveći koloseum na svijetu i jedini preostali rimski amfiteatar s četiri



pravokutna tornja. Pola è il capoluogo della Regione Istriana. Quando siete a Pola, non perdetevi l'Arena, il sesto anfiteatro al mondo per grandezza e anche l'unico che sfoggia ancor oggi una torre quadrilatera.

7. Umag-Umag Ovo je vjerojatno prvi gradić u kojeg stizete ukoliko u Istru dolazite sa zapada. Ljubiteljima povijesti Umag će se svidjeti zbog dobro očuvanih gradskih zidina i tornjeva iz rimskog doba. Popularna je turistička destinacija zbog svojih prekrasnih plaže i prirodnih ljepota u okolini grada.



Questa è, probabilmente, la prima città che raggiungerete in Istrija se arrivate da ovest. Se vi interessa la storia, vi piacerà Umago per le sue mura e le torri ben conservate che risalgono all'epoca romana. La città di Umago è un rinomato centro turistico grazie alle sue splendide spiagge e alle bellezze naturali che la circondano.

8. Hum-Colmo Najmanji grad na svijetu! Mislim da smo upoznali svih 27 stanovnika ovog gradića! Atmosfera srednjovjekovnih ulica jednostavno poziva na otkrivanje i izvrsno je mjesto da u njemu provedete nekoliko sati! La città più piccola al mondo! Penso di aver incontrato tutti i suoi 27 abitanti! Le strade medievali sono così ricche di atmosfera e invitanti che avrete voglia di scoprirla. È un luogo ideale per una visita di qualche oretta!

Zaključak: To je to ljudi! Mnogo je šarmantnih mjesta na ovom području, ali ovi su mi najdraži. Nemojte ih zaobići dok ste na odmoru u Istri! Provela sam 10 dana kušajući maslinovo ulje i vino, uživajući u ukusnoj morskoj hrani i isprobavajući ekstremne aktivnosti. Toliko je toga što možeš raditi u ovoj regiji, a nevjerojatno je kako 10 dana absolutno nije dovoljno za potpuno istraživanje ovog malog poluotoka! Ukoliko još mislite biste li trebali doći ili ne, nadam se da je moj članak dovoljno uvjerljiv! Napomena: Za boravak u Istri dobila sam pozivnicu od ekipe Share Istria. No, moje je mišljenje iskreno i usitnu mi se svidjela ova regija!

Conclusione: Questo è tutto ragazzi! Ci sono tante altre città affascinanti nella zona, ma queste erano le mie preferite. Non perdetevole durante la vostra vacanza in Istrija! Ho trascorso 10 giorni degustando olio d'oliva, bevendo vino, assaggiando deliziosi frutti di mare e cementandomi in alcune attività estreme. C'è così tanto da fare nella regione che è incredibile come 10 giorni non bastino assolutamente per esplorare a fondo questa piccola penisola! Se state ancora pensando se visiterla o no, spero che questo post sia stato abbastanza convincente!

Liberatoria: Per prendere parte e soggiornare in Istrija sono stata invitata dal team Share Istria. La mia opinione è onesta, la regione mi è piaciuta tantissimo!





Sve o #ShareIstria i timu Italia1 Tutto su #ShareIstria con team Italia1 Alessia Bianchi @lalessiuca <http://dolcezzedinonnnapapera.blogspot.hr>

possono ammirare uliveti e vigneti che si alternano, per raggiungere l'azzurro del vicino mare. Ogni dettaglio è storia e tradizione narrata dalle chiese, dalle città, dalle vie rurali. In otto giorni ho toccato Fasana, Rovigno, Porer, Pola, Premantura, Montona, Livate, Grisignana, Cittanova. Što me se posebno dojmilo i ostalo mi u sjećanju? Zasigurno noćenje u svjetioniku. Sagrađen 1833. na otočiću Porer, nalazi se milju i pol jugozapadno od krajnje južne točke Istarskog poluotoka, rta Kamenjaka. S tornjem koji se uzdiže 35 metara najviši je svjetionik u Istri. Tu boravi svjetioničar s dva psa, od kojih je jedan vrlo simpatičan i odaziva se na ime Medo, a drugi, Max, malo se manje voli maziti. Unutrašnjost skriva dva apartmana, od kojih svaki može ugostiti četiri osobe, s po dvije spavaće sobe, kupaonicom i kuhinjom. A vani je samo more. Otočić možete obići u nešto više od jedne minute! **Quali sono le cose che mi sono rimaste?** L'aver dormito in un faro, senza dubbio. Costruito nel 1833 sull'isolotto di Porer, si trova a un miglio e mezzo a sudovest dalla punta estrema meridionale dell'Istria, Punta Kamenjak (Promontore). Il faro ha una torre alta 35 metri ed è il più alto in Istria. Qui vive il guardiano con due cani, Medo e Max. All'interno ci sono due appartamenti da quattro persone l'uno: due camere da letto, un bagno e una cucina in ognuno. Fuori il nulla solo il mare. Puoi circumnavigare l'isolotto in poco più di un minuto.

Mir. Taj osjećaj daruju vam zalazak sunca i zora. Do Poreru nam je trebalo 20 minuta barkom, a kada smo kročili na otočić sve se počelo događati u usporenom tempu. Vrijeme je prolazilo polako puštajući da uživamo u svakoj emociji koja nas je prožimala. Neobično je provoditi vrijeme na tako malom mjestu s drugim ljudima, mi smo na Poreru doživjeli tri nezaboravne noći. Stigli smo nakon

što smo dan proveli u obilasku Istre, pripremali smo aperitiv na 'terasi', i svi zajedno strastveno odlučivali što ćemo kuhati za večeru. Kroz čavrjanje, uz hranu, kapljicu vina i emocije te razgovore, došlo je i vrijeme za spavanje. Budenje na svjetioniku uistinu je jedinstven doživljaj. Napustili smo ga sa sjetom.

Pace. Questa la sensazione donata al tramonto e all'alba. Ci arrivavamo in 20 minuti di barca e quando mettevamo piede lì tutto iniziava ad esser vissuto a rallentatore. Il tempo scorreva lento per farci assaporare ogni sensazione provata. Non è facile stare in un ambiente così piccolo con altre persone, ma noi abbiamo trascorso tre notti indimenticabili. Abbiamo vissuto il vero senso di comunità. Arrivavamo dopo una giornata in giro, ci preparavamo l'aperitivo sulla 'terrazza' e tutti insieme appassionatamente pensavamo a cosa cucinare per cena. Tra chiacchiere, cibo, vino ed emozioni, confessioni, scambi di opinioni arrivava l'ora del sonno. Svegliarsi in un faro ha un qualcosa di umido ma unico. **Lasciarlo è stato triste.** Ukoliko razmišljate o ovakvom načinu odmora, preporučam vam tu provedete dvije noći: dodete predvečer, uživate u prvom za-



enjoyistra



lasku sunca uz čašu vina, ponete se na toranj kako biste se pobliže upoznali sa svjetionikom i divili se horizontu, prenoscite i provedete cijeli sljedeći dan u društvu dobre knjige, s vlastitim mislima, promišljajima u potpunom miru, a onda sljedeći dan vraćate se spremni za neke nove sportske avanture na moru. Točno tako, jer se barkom od svjetionika, u oko 20 minuta, dođe do rta Kamenjak gdje možete surfati, isprobati sup, kajakariti ili se jednostavno sunčati i drijemati u sjeni stabala. **Se state pensando di provare l'esperienza io vi consiglio di organizzarvi per due notti:** arrivare verso sera, godersi il primo tramonto con un calice di vino in mano, salire in cima alla torre per vedere da vicino il faro e ammirare l'orizzonte, dormire e trascorrere un'intera successiva giornata lì in compagnia di un buon libro, dei propri pensieri, delle riflessioni in tutta tranquillità e ripartire la mattina successiva pronti e rigenerati per affrontare una giornata di sport in mare. Si perché con la barca dal faro si raggiunge in altri 20 minuti circa la Punta Promontore. Qui puoi fare surf, sup, kayak o semplicemente prendere il sole e pisolare sotto gli alberi all'ombra.

Ukoliko nakon nekog vremena plavo more i krajolik poželite zamjeniti zelenilom i otkriti što skriva unutrašnjost Istre, rekla bih da je došao trenutak za pokret i upoznavanje Motovuna i Grožnjanu. Motovun se nalazi na sjevernom dijelu Istre i najšarmantniji je istarski srednjovjekovni gradić. Ovo područje poznato je po istarskom bijelom tartufu, cijenjenom poput onih u Francuskoj i Italiji. I lov na tartufe s psima zaista je zabavno iskustvo. Arhitektura i umjetnost Grožnjan također su vrlo simpatični i zanimljivi. Tijekom dana provedenih u unutrašnjosti Istre okušala sam se u, za mene ekstremnom sportu, i prešla čak 20 km na MTB bicikli po Parenzani, stazi koja povezuje Trst i Poreč. I još jedna lokacija koju moram istaknuti zasigurno je Pula, a posebno Augustov hram, Zlatna vrata, Herkulova vrata i Pulski Forum. **Se dopo un po' il mare azzurro ed il paesaggio che ti offre ti annoiano e vuoi scoprire cosa c'è più verso l'entroterra direi che è il momento di spostarti verso Montona e Grisignana.** Montona è nell'Istria Settentrionale ed è la più attrattiva cittadina medievale istriana. Questa è la zona conosciuta per i tartufi bianchi istriani che reggono il confronto molto bene con quelli francesi e italiani. La caccia al tartufo con i cani è anche molto divertente. Grisignana è altrettanto raccolta e interessante dal punto di vista architettonico e artistico. Nei giorni che ho fatto nell'entroterra ho provato anche dello sport estremo per me, ho percorso 20 km in mountain bike lungo la Paranza, il sentiero che collega Trieste a Parenzo. Altra cosa da segnalarti assolutamente è a Pola e si tratta del tempio di Augusto, della Porta Aurea, Porta Ercole e Piazza Foro. Una leggenda medievale narra che l'Arena di Pola sia stata costruita in una notte



dalle fate e che le colline siano nate dai sassi caduti mentre loro scappavano perché avevano preso paura per dei rumori sentiti...la storia è bella quando arricchita di fantasia.

Što se tiče gastronomije, upoznala sam zanimljive chefove i sa sigrornošću mogu potvrditi da je istarski pršut izvrstan, kao i tartufi koje vrijedi kušati. Ne preostaje mi ništa više za reći osim da su svi ugostili besprijekorno. Sve fotografije možete pronaći na Instagramu uz hashtag #ShareIstriaitalia1! A livello culinario ho incontrato chef interessanti e confermo che il prosciutto istriano è buonissimo, così come i tartufi vale la pena assaggiarli. Cos'altro mi rimane da dirvi se non che l'accoglienza è stata impeccabile da parte di tutti. Trovate tutte le fotografie scattate su Instagram #ShareIstriaitalia1!



**KALENDAR MANIFESTACIJA
CALENDAR OF EVENTS
VERANSTALTUNGSKALENDER
CALENDARIO MANIFESTAZIONI**
[10.08.2017 - 10.01.2018]

UMAG/NOVIGRAD



... - 03.09. Grožnjan

Grožnjanjsko glazbeno ljeto
Grožnjan Music Summer
Musiksommer in Grožnjan
Estate musicale di Grisignana
Koncerti i festivali
Concerts & festivals
Konzerte und Festivals
Concerti e festival

... - 03.09. Grožnjan

Medunarodni kulturni centar HGM
International Cultural Centre JMC
Internationale Kulturzentrum MJK
Centro culturale internazionale GMC
Umjetničke radionice

Artistic workshops
Kulturlaboratorium
Laboratori di cultura

15.06. - 19.09. Brtonigla, Galerija Aleksandar Rukavina
Mjesec fotografije
Month of Photography
Monat der Fotos
Mesece della fotografia

01.06. - 31.12. Brtonigla, Muzej vina i seljačkog stvaralaštva
Sergio Gobbo:
Prvi svjetski rat na Mediteranu
First World War in the Adriatic
Erster Weltkrieg in der Adria
Prima guerra mondiale nell'Adriatico
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

10.08. Umag, Resort Stella Maris
San Lorenzo Night Dive
Noćno ronjenje / Night diving
Tauchgang bei Nacht
Immersione notturna

10.08. Brtonigla
Zvjezdani kaleži / Goblets of Stars
Sternenkelche / Calici di stelle

10.08. Karigador

CampingIN Park Umag
Dan kampa / Camp Day
Tag des Campingplatzes
Giornata del campeggio

10.08. Umag

Umag-o Classica
Concerts of classical, chamber and popular music

11.08. Savudrija, Savudrija Resort
Ljetni karneval / Summer Carnival
Sommer Karneval / Carnevale estivo

Povorka alegorijskih kola / Parade of allegorical floats / Karnevalsumzug

11.08. Novigrad

Večer uličnih čarobnjaka
Evening of street wizards
Abend der Straßenkünstler
Serata dei maghi itineranti

11. - 12.08. Umag

Pandemonium festival
Festival nezavisnih i neafirmiranih glazbenika i sportaša / Festival of young independent musicians and athletes
Festival unabhangiger, nicht etablierter Musiker und Sportler
Festival dei musicisti e degli sportivi indipendenti non affermati

12. - 13.08. Nova Vas (Brtonigla)

Fešta sv. Lovre
Celebration of St. Lawrence
Volkfest Hl. Lovro/Festa di San Lorenzo

12.08. Kanegra (Buje)

Ljetni karneval / Summer Carnival
Sommer Karneval / Carnevale estivo

12.08. Grožnjan

Grožnjan by Night
Rekreativna bike utrka
Recreational bicycle race
Radrennen / Corsa ricreativa ciclistica

12.08. Novigrad, Prolaz B. Petrovića

Live@Jazz Corner: Jazz, Blues & Rock

12.08. Savudrija, Luka

Ribarska fešta / Fisherman Festival

Fischer-Fest / Festa dei pescatori

12.08. Umag

Umag-o Ethno & Jazz
Koncerti etno i jazz glazbe
Ethno and jazz music concerts

Konzerte der Ethno- und Jazzmusik

Concerti di musica etno e jazz

13. - 15.08. Sv. Marija na Krasu

Velika Gospa
Feast of the Assumption
Maria Himmelfahrt
Assunzione della Vergine
Crkvena i pučka svečanost / Church and folk festivity / Kirchen- und Volksfest / Festa popolare e religiosa

14. - 16.08. Brtonigla

Fešta sv. Roka / St. Roch's festivity
Fest des Hl. Rok / Festa di San Rocco
14.08. Novigrad, Veliki trg
Talijanska noć: Pozdrav Ferragosto
Italian Night: Greetings to Ferragosto
Italianische Nacht: Gruss an Ferragosto
Notte Italiana: Benvenuto Ferragosto
Koncert/Concert/Konzert/Concerto

15.08. Brtonigla

San Rocco Bike & Wine
19. rekreativna biciklijada
19th recreational bicycle race
19. Radwanderung für Freizeitsportler
19. giro ciclistico ricreativo

15.08. Savudrija, Savudrija Resort

Savudrija Pool Party

15.08. Umag

Umag-o Classica
Concerts of classical, chamber and popular music

15. - 16.08. Novigrad, 17:00 - 24:00

Kreativna čarolija Istre
Creative magic of Istria
Kreativer Zauber von Istrien
Magia creativa dell'Istria
Sajam originalnih istarskih suvenira i rukotvorina / Fair of original Istrian souvenirs and handicrafts / Ausstellung von original istrischen Souvenirs und Kunsthantwerk / Fiera dei souvenir e

manufatti istriani originali

16.08. Umag

Exhibition: Koraljka Kovač

16.08. Umag

Umag-o Ethno & Jazz
Koncerti etno i jazz glazbe
Ethno and jazz music concerts

Konzerte der Ethno- und Jazzmusik

17. - 22.08. Novigrad

Muzej Lapidarium: ARTer I JA

Festival suvremene umjetnosti

Contemporary art festival

Festival für zeitgenössische Kunst

Festival di arte contemporanea

17.08. Umag

Večer folklora / Evening of folklore

Folkloreabend / Serata del folklore

18.08. Umag

Umag-o Ethno & Jazz

Ethno and jazz music concerts

19.08. Novigrad, Veliki trg

Ples pod zvonikom

Dance under the bell tower

Tanz unter dem Glockenturm

Danza ai piedi del campanile

19.08. Umag

Moela Fest

Entertainment program

Unterhaltungsprogramm

Programma d'intrattenimento

20.08. Krog (Buje)

Fešta od kapelice / Chapel Festivity

Fest der Kapelle / Festa della cappella

20. - 23.08. Novigrad

Domaće je najbolje

Homemade products are the best

Hausgemachtes ist am besten

Prodotti tradizionali sono i migliori

Sajam hrvatskih autohtonih proizvoda

Original Croatian products fair

Messe einheimischer, kroatischer Produkte

Esposizione di prodotti croati locali

24.08. Novigrad, Starogradska jezgra

Večer uličnih čarobnjaka

Evening of street wizards

Abend der Straßenkünstler

Serata dei maghi itineranti

25. - 28.08. Novigrad

Veliki trg & Porporela:

Fešta svetog Pelagija

Festivity of St. Pelagius

Fest des Heiligen Pelagi

Festa di San Pelagio

25.08. Momjan (Buje), Sv. Mauro

Vino i gitare / Wine and Guitars

Wein und Gitarre / Vino e chitarre

Koncert klasične gitare uz degustaciju vina Momjanštine

Classical guitar concert with autochthonous Momjan wine tasting

Konzert der klassischen Gitare mit Weinverkostung von Weinen aus Momjan

Concerto di chitarre classiche con degustazione di vini del Momianese

26.08. Umag

Puntafest 2017

Pučka fešta / Folk festival

Volksfest / Festa popolare

15. - 17.09. Buje

Praznik grožđa: Na Bakhovom dvoru

Holiday of Grapes: At the court of Bacchus / Feiertag der Trauben: Auf dem Schloss von Bacchus

Festa dell'uva: Alla corte di Bacco

15.09. Novigrad, Veliki trg

Ples pod zvonikom

Dance under the bell tower

Tanz unter dem Glockenturm

Danza ai piedi del campanile

16.09. Brtonigla, Galerija A. Rukavina

Exhibition: Aleksandar Rukavina

16.09. Novigrad, Prolaz B. Petrovića

Live@Jazz Corner

Jazz, blues & rock concert

18. - 24.09. Umag, ATP stadion

ITF GMP Cup

Teniski turnir / Tennis tournament

Tennis Veteranenturnier

Torneo di tennis

21. - 24.09. Grožnjan

Ex Tempore

Međunarodna slikarska manifestacija

International art manifestation

Internationale Kunstveranstaltung

Manifestazione artistica internazionale

22.09. Umag, Trg slobode, 16:00

European car free day

Rekreativna biciklijada

Recreational bicycle race

Freizeit Radtour

Giro ciclistico ricreativo

23.09. Kanegra - Portorož

Za obale prijateljstva

For coasts of friendship

Für Freundschaftsküsten

Per le coste dell'amicizia

Međunarodni plivački maraton

International swimming marathon

Internationaler Schwimm-Marathon

Maratona internazionale di nuoto

23.09. Novigrad

Istra Wine & Walk - By the Sea

24.09. - 01.10. Umag, ATP stadion

ITF Int. Championship of Croatia

Teniski turnir veterana / Veteran tennis

tournament / Tennis Veteranenturnier

Torneo di tennis per veterani

28. - 30.09. Novigrad, Veliki trg

13. Foto Ex Tempore

Međunarodna fotografска manifestacija / International photo event / Internationale fotografische Veranstaltung

Rassegna internazionale di fotografia

30.09. Umag, TN Stella Maris

Project Aware & Photo Click

Akcija čišćenja podmorja

Cleaning of the undersea

Reinigungsaktion der Unterwasserwelt

Pulizia del fondale marino

30.09. Valica (Umag)

Proslava Sv. Jerolima / Festivity of St.

Jerome / St. Jerolim-Feier

Celebrazione di San Geronomo

01.10. - 05.11. Umag, Novigrad, Buje, Brtonigla

Discover Wellness: Istria Relax Days

Tematske wellness ponude

Thematic spa programs

Thematische Wellness Programme

Programmi benessere

02. - 07.10. Petrovija (Umag)

Dani Petrovije

Pučka fešta / Folk festival

Volksfest / Festa popolare

06. - 08.10. Umag, Novigrad

Istra Granfondo

Međunarodni biciklistički maraton

International bicycle marathon

Internationaler Radmarathon

Maratona ciclistica internazionale

07.10. Savudrija

Savudrija Open

18. svjetsko prvenstvo u pljočkanju

18th International championship in pljočkanje / 18. Weltmeisterschaft in Pljočkanje / 18. mondiali del gioco

tradizionale pljočkanje

08.10. Novigrad

Istria Grandfondo Family & Gourmet Tour

12. - 15.10. Novigrad, Umag

Istria Football Youth Cup (U-16)

Međunarodni nogometni turnir

International football tournament

Internationalen U-16 Turniers

Torneo internazionale di calcio

14.10. - 26.11. Umag, Novigrad, Buje, Brtonigla

Dani Švoja / Sole Fish Days

Schollentage / Giornate della sogiola

Gastronomika manifestacija

Gastronomic event

Gastronomische Events

Manifestazione gastronomica

14.10. Novigrad, Sports hall

Istria Kickboxing Challenger

Međunarodno natjecanje

International competition

Internationale Wettbewerb

Competizione internazionale

14.10. Novigrad

Aminess Maestral Hotel

Novigrad-Cittanova run half marathon

21. - 22.10. Novigrad, Zajednica

Talijana (Italian Community)

Dani gljiva / Mushroom Days

Tage des Pilzes/Giornate dei funghi

Izložba gljiva, edukacija i degustacija

jela od gljiva / Mushroom exhibition,

tasting of mushroom dishes

Pilzausstellung und Pilzgerichte kosten

Rassegna di funghi, degustazione dei

piatti a base di funghi

28. - 29.10. Brtonigla

Dani gljiva / Mushroom Days

Tage des Pilzes / Giornate dei funghi

Branje, izložba, degustacija

Mushroom picking, exposition and

St. Nicholas Celebration

Feier zum Hl. Nikolaus

Festa di San Nicolo

15. - 19.12. Novigrad, Veliki trg, Park

Novigradske božićne radosti

Novigrad Christmas Joys

Novigrader Weihnachtsfreuden

Gioie natalizie cittanovesi

Tradicionalni božični sajam

Traditional Christmas fair

Traditioneller Weihnachtsmarkt

Tradizionale fiera natalizia

16. - 17.12. Brtonigla

Božični sajam / Christmas Fair

Weihnachtsmarkt / Mercatino di Natale

17.12. Buje, 10:00

Pješački pohod Parenzanom / Parenzana Trace Walking Tour / Fußgänger

Rundgang durch die Parenzana

Passeggiate lungo la Parenzana

20.12. - 01.01. Umag

Umagični blagdani / Umagic Holidays

Umagische Feiertage / Umagiche feste

Božični sajam uz zabavni program

Christmas fair and entertainment

Weihnachtsfest mit Unterhaltung

Mercatino di Natale e programma

musicale e d'intrattenimento

22. - 23.12. Grožnjan

Božična bajka u Grožnjanu

Grožnjan Christmas Fairytale

Weihnachtsmärchen in Grožnjan

Fiaba natalizia a Grisignana

26.12. Umag

3. HoHoHo! Run

Humanitarna utrka / Charity race

Wohltätigkeits Rennen

Corsa umanitaria

Koncerti u Eufrazijani**Concerts in the Euphrasiana****Konzerte in der Euphrasiana****Concerti nell'Eufrasiana**

Poreč, Eufrazijeva bazilika, 21:00

11.08. Ivan Skreblin

18.08. Zagreb Guitar Quartet

29.08. Rapsody Guitar

Jazz in Lap

Poreč, Caffe Bar Lapidarium, 21:00

30.08. Darko Jurković

31.08. The Problems

01.09. Vedran Ružić Project

'Spiritual Market'

02.09. Hipsters Quintet

Koncerti klasične glazbe**Classical Music Concerts****Klassisches Konzerte****Concerti di musica classica**

Tar, Crkva sv. Martina, 21:00

10.08. Klapa Motovun

17.08. Zagreb Guitar Quartet

24.08. Laura Bartelj, Igor Sabljic

& Kvartet Paganini

Festival GitarISTRA**More i gitare Sea & Guitars****Meer und Gitarre****Mare e chitarre**

Vrsar, Crkva sv. Marije od Mora, 21:00

10.08. Clarinete and Guitar Night

Giovanni Lanzini

& Fabio Montomoli

17.08. Violin and Guitar Duo

Petar Njegovan

& Saša Dejanović

24.08. Guitar Duo Night: Roberto Masini & Simona Constantino

POREČ VRSAR/FUNTANA**Poreč Open Air: Festival of Life**

23.06. - 16.09. Poreč

Riva, Villa Polesini, Otok Sv. Nikola, Lungomare

Circus in the City 19:30

Pon / Mon / Mon / Lun

Princess Ball 20:15 - 21:30

Valamar Isabella Castle

Čet / Thu / Don / Giovedì

Istra Inspirit 20:30 - 22:00

Valamar Isabella Island Resort

Ned / Sun / Son / Dom

Osvjetljavanje zidina / Wall Lighting

Beleuchtung der Stadtmauer

Lluminazione delle mura

Pet / Fri / Fri / Ven

Street Music 21:00

Sri / Wed / Mit / Mer

World Stage Riva 21:00

Pet / Fri / Fre / Ven

Open Air Cinema 21:00

Villa Polesini & Lungomare

31.08. Lyric Night: Katja Markotić & Saša Dejanović

Sajam antikviteta i umjetnosti**Antiques and art fair on Fridays****Antiquitäten - und Kunstmessen****Fiera dell'arte e dell'antiquariato**

Petkom / Every Friday

Jeden Freitag / Ogni venerdì

Poreč, Viale, 07:00 - 17:00

04. - 13.08. Poreč, Žatika Sports Hall

Twirling Grand Prix

Sportsko natjecanje

Sports competition

Sport Wettbewerb

Competizione sportiva

09. - 10.08. Tar, Lanterna

Lanterna Beer Fest

Festival piva / Beer fest event

Bierfest / Festa della birra

10.08. Vrsar, Camp Valkanela

Valkanela Festival Sports & Fun

Miss and Mister Valkanela

10.08. Funtana, Polidor Beach, 20:00

Astro Party

11.08. Vrsar, Riva, 18:00

Ribarska fešta / Fisherman Festival

Fischerfest / Festa dei pescatori

11.08. Vabriga, Santa Marina, 17:00

Plivački maraton

Swimming marathon

Marathon-schwimmen

Maratona di nuoto

11. - 12.08. Vabriga, Santa Marina

Fešta od pedoči

Mussels Festival

Miesmuscheln Fest

Festa delle cozze

11.08. - 08.09. Funtana

Galerija Zgor Murve
24. Naiva u Istri
24. Naive Art in Istria
24. Die naive Art in Istrien
24. L'arte naif in Istria
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
15.08. Funtana, Trg sv. Bernarda, 21 h
Najljepše melodije svijeta
The most beautiful melodies
Ein Abend in der schönsten Melodien
Antonela Malis, Voljen Grbac
& Vladimir Babin
15.08. Poreč, Brulo Beach, 10,00
Fešta Brulo / Brulo Fest
Sport i zabava/ Sports & entertainemnet
Sport- und Unterhaltungsprogramm
Sport e programmi di intrattenimento
16.08. Nova Vas (Poreč)
Rokova - San Rocco
Pučka fešta / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
16.08. Vrsar, Vidikovac Bepo i Tonina,
Vrsarske serenade / Vrsar Serenades
Vrsar Ständchen / Serenate d'Orsera
Sunset serenade
16.08. Funtana, Riva, 21:00
Klapska večer/Evening of klapa's song
Abend der Gesangsverein Lieder
Serata della canzone delle klapa
17.08. Funtana, Riva, 21:00
Pop, Rock and Blues Night
18. - 19.08. Funtana, Rotonda
Fešta sv. Bernarda / St. Bernard Fest
Hl. Bernard Fest/Festa di S. Bernardo
18.08. Vrsar, Riva, 18:00
Vrsar Porto Fest
Tradicionalno i suvremeno u istarskim
specijalitetima / Traditional and con-
temporary of Istrian culinary specialties

Sunset serenade

01.09. Vrsar, Riva, 18:00
Ribarska fešta / Fisherman Festival
Fischerfest / Festa dei pescatori
01.09. Tar, 17,00
Kros utrka: Tarska 10tka
Cross race: Tar's Ten
Crosslauf: Tarer Zehner
Gara di cross: 10 di Torre
01. - 03.09. Tar
Turistička festa / Tourist Festival
Touristenfest / Festa turistica
01.09. Poreč, Pical Beach, 09 - 17
Porečki delfin / Poreč Dolphin
Delphin von Poreč / Delfino parentino
Rekreativni plivački maraton
Swimming marathon
Schwimm-Marathon/Maratona di nuoto
02.09. Funtana, Trg sv. Bernarda, 21 h
Chorus Inside Croatia Festival
05.09. Funtana, Trg sv. Bernarda, 21 h
Quartet Sentimento:
Zdenka Žilbert, Mario Šimunović,
Zvonko Vukojić, Ines Cech
08. - 17.09. Vrsar, Petalon Tennis Cent.
Maistra Cup (TE14)
Teniski turnir za juniore
Junior tennis tournament
Junioren-Tennisturnier
Torneo tennis per ragazzi
08.09. Funtana, Marina, 18:00 - 01:00
Ribarska fešta / Fisherman's Festival
Fischerfest / Festa dei pescatori
08. - 10.09. Poreč, Stari grad
Giostra
Povijesni festival / Historical festival
Historische Festival / Festival storico
09. - 24.09. Funtana
Galerija Zgor Murve
Funtana Underwater

specijalitetima / Traditional and con-
temporary of Istrian culinary specialties
Traditionelle und Moderne istrianische
Küche / Tradizione e modernità della
cucina istriana

26.09. Funtana, Crkva sv. Bernarda, 20
4Strings

Gudački kvartet / String quartet
Streichquartett / Quartetto d'archi

28. - 30.09. Poreč

44. Croatia Rally
Automobilističko natjecanje
Car race / Autorennen
Gara automobilistica

29.09. Frata (Tar)

Sv. Mihovil - S. Michele
Vjerska proslava / Religious festivity
Kirchenfest / Festività religiosa

29.09. Vrsar, Riva, 18:00

Ribarska fešta / Fisherman Festival
Fischerfest / Festa dei pescatori

04. - 08.10. Poreč

Medunarodno natjecanje zborova
International Choir Competition

Internationales Chorwettbewerb

Competizione internazionale di cori

07. - 08.10. Vrsar, Riva, 14:00

Ribolovni kup Koversada

Koversada Fishing Cup

Angeln Cup Koversada

Coppa di pesca Koversada

13. - 15.10. Vrsar

Crkva sv. Marije od Mora

Musica Sacra Festival

Festival zborova sakralne glazbe

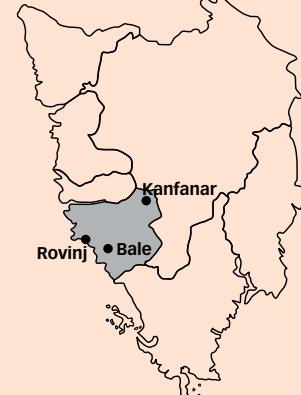
Religious music choir festival

Festival der Chöre für Kirchenmusik

15.10. Funtana

Crkva sv. Bernarda, 11:30

Musica Sacra Festival

ROVINJ**Ljetni festival Rovinj****Rovinj Summer Festival****Sommerfestival Rovinj****Festival d'estate Rovigno**

14.08. Crkva sv. Franje, 21:00
Zagreb Palette Ansambl

19.08. Otok Katarina, 21:00
Ivana Zahirović Negrerie
& Viktor Vidović

24.08. Crkva sv. Franje, 21:00
Mario Carbotta
& Carlo Balzaretti

29.08. Crkva sv. Franje, 20:30
Klavirski recital / Piano Recital
Klavierabend / Recital pianistico

03.09. MMC, 20:30
Večer komornih bisera
Night of Chamber Pearls
Abend der Kammerperlen
Serata di perle da camera

15.10. Poreč

Poreč Triatlon: middle distance

26. - 28.10. Poreč, Žatika Hall, 12 - 19

Crofish

Medunarodni sajam ribarstva

International Fisheries Fair Crofish

02. - 04.11. Poreč

Rally Poreč

11.11. Tar

Blagdan sv. Martina/St. Martin's Festival

Fest des Hl. Martin/Festa di S. Martino

11.11. Vrsar, Trg Degrassi

Fešta sv. Martina / St. Martin's Festivity

Fest des Hl. Martin / Festa di S. Martino

16. - 17.12. Vrsar, Camp Portosole

Lim Bay Challenge: Sunny Winter Trail

21.11. Poreč, Trg slobode

Dan sv. Maura / St. Maurus Day

Tag des Hl. Maurus

Giornata di S. Mauro

23.12. Vrsar, Crkva sv. Martina

Božićni koncert / Christmas concert

Weihnachtskonzert/Concerto di Natale

Female choir Mendule

26.12. Tar, Crkva sv. Martina

Božićni koncert

Christmas Concert

Weihnachtskonzert

Concerto di Natale

12. - 16.01. Poreč, Žatika

EHF EURO 2018

Europsko prvenstvo u rukometu

European Handball Championship

Europameisterschaft

Campionato europeo di pallamano

Preliminary Round - Group B:

France, Belarus, Norway, Austria

09.09. Crkva Sv. Franje, 20:30

Klavir četveroručno

Piano Four Hands

Klavir vierhändig

Pianoforte a quattro mani

21.09. Crkva Sv. Eufemije, 20:30

Zagrebački kvartet

Zagreb Quartet

Zagreber Quartett

Quartetto d'archi di Zagabria

Glazbeni poučak | Musical Theorem**Musikstunde | Teorema musicale**

Ciklus edukativnih koncerata

Educational concert series

Konzertzyklus

Ciclo di concerti educativi

Rovinj, MMC, 18:00

20.09. Glazbeni doživljaj Mediterana

Musical experience of the

Mediterranean

Musikalisch Erlebnis des

Mittelmeers / L'esperienza del

Mediterraneo in musica

15.10. - 15.11. Violončelo i Dvorák

Cello and Dvorák

Violoncello und Dvorák

Il violoncello e Dvorák

18.10. Začarani klavir

Enchanted piano

Verzaubertes Klavier

Il pianoforte incantato

12.04. - 17.09. Rovinj, Zavičajni muzej

Exhibition: Joan Miró

Oblici slobode / Forms of Freedom

Formen der Freiheit / Forme di libertà

14.07. - 11.08. Rovinj, Zavičajni muzej

Rovinj Art Colony

Collective art exhibition

14.07. - 03.09. Rovinj

Galerija Adris, 19:00 - 23:00
Exhibition: Vojin Bakić
26.07. - 14.08. Rovinj, Crkva sv Tome
Rovinj Art Program: Ana Petrović
10.08. Bale, Trg Bembo, 21:00
Concert: Musicita
11.08. Rovinj, exTDR
Concert: Opera in Rovinj
11.08. Rovinj, Zajednica Talijana 21:00
Tradicionalni rovinjski susreti
Traditional Rovinj Meetings
Traditionelles Rovinjer Treffen
Tradizionali appuntamenti rovignesi
11.08. Rovinj, Trg Rivijera
Cook & Hook Gourmet Event
12.08. Rovinj, Center
Noć sv. Lovre / St. Lawrence's Night
Nacht des Hl. Laurentius
Notte di San Lorenzo
12.08. Rovinj, Bazen Delfin
Prvenstvo amatera u vaterpolu
Amateur Water Polo Championship
Amateur Wasserballmeisterschaft
Campionato amatoriale di pallanuoto
12.08. Bale, Mon Perin Camping
Mon Perin Camping Day
12.08. Barat (Kanfanar)
Šistova - Dan sela Barat
Barat Village Day
Tag des Dorfs Barat
Giornata del villaggio Barat
Pučka fešta / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
13.08. Rovinj, Ulica Grisia
Grisia - jednodnevna izložba na otvorenom / One-day open-air art exhibition
Eintägige Ausstellung im Freien
Mostra artistica giornaliera all'aperto
13.08. Rovinj, Trg Riviera, 20:00

Music & Tradition
Guests: Duo Magnolia & Sara
15.08. Bale, Trg La Musa
Dan turističke zajednice
Tourist Board Day
Tage der Tourismusverband
Giornata dell'ente turistico
15.08. - 12.09. Rovinj, Zavičajni muzej
Exhibition: Damir Sokić
15.08. Rovinj, Trg Brodogradilišta
Folklore evening: KUD Plesarin
Folklorna večer / Folklore Abend
Serata di folcore
16.08. Rovinj, Trg Riviera, 20:00
Music & Tradition: Band Wanted
17.08. Bale, Trg Bembo, 21:00
Concert: Big Band Pula
18.08. Rovinj, Zajednica Talijana, 21 h
Tradicionalni Rovinjski susreti
Traditional Rovinj Meetings
Traditionelles Treffen in Rovinj
Tradizionali appuntamenti rovignesi
Mini & Midi cantanti
18.08. - 04.09. Rovinj, Crkva sv Tome
Rovinj Art Program: Zdravko Milić
19.08. Bale, Trg La Musa, 22:00
AXA cup: XC Bale under the stars,
MTB race
20.08. Rovinj, Trg Riviera, 20:00
Music & Tradition:
Duo Magnolia & Sara
20. - 22.08. Rovinj,
Gradsko središte, 21:00
Nastup rovinjskih kulturno-umjetničkih
udruga / Performance of Rovinj's
cultural and art societies / Auftritt der
Rovinjer Kultur- und Kunstvereine
Esibizioni delle associazioni
artistico-culturali rovignesi

20.08. Maružini (Kanfanar),
Crkva svete Marije Snježne, 21:30
Dvigrad Festival: Tonus humanos
Festival rane glazbe
Early music festiva
Festival alter Musik
Festival di musica antica
23.08. Rovinj, Poljana na brijegu, 20:30
Komorni zbor Rubino
Rubino Chamber Choir
Kammerchor Rubino
Coro da camera Rubino
23.08. Rovinj, Trg Riviera, 20:00
Music & Tradition: Band Wanted
24.08. Bale, Trg Bembo, 21:00
Concert: Klapa Teranke
25. - 26.08. Rovinj, Gradsko središte
Rovinjska noć / Rovinj's Night
Rovinjer Nacht / Notte rovignese
27.08. Rovinj, Trg Riviera, 20:00
Music & Tradition: KUD Marco Garbin
29.08. Rovinj, Trg Brodogradilišta
KUD-SAC Plesarin
Folklorna večer / Folklore evening
Folklore Abend / Serata di folcore
29.08. Rovinj, Trg Brodogradilišta, 21
Dance evening: Rosso Latino
30.08. Rovinj, Crveni otok, 20:00
Concert: Ronald Braus & Guests
30.08. Rovinj, Trg Riviera, 20:00
Music & Tradition: Duo On line
31.08. Bale, Trg Bembo, 21:00
Concert: Šćike
31.08. - 05.09. Rovinj, Crkva sv.
Eufemije, Adris Hall, Hotel Lone
Chorus inside Croatia
Medunarodni festival zborova
International choir festival
Internationales Chorfestival
Festival internazionale dei cori

09.09. Bale, Camping Mon Perin
Fischerman games
Ribolovno natjecanje
Fischung contest
Angelwettbewerb
Gara di pesca
09.09. Rovinj, Trg m. Tita
V Santa Eufemia brass festival
09.09. Barat (Kanfanar)
Zakantajmo istrijanske kante
Musical event
13.- 16.09. Rovinj, Center
Blagdan sv. Eufemije
St. Euphemia's Day
Feiertag zu Ehren der Hl. Euphemia
Festa di S. Eufemia
14.09. Rovinj, Summaer terrace ZT, 21
Serata in famiglia
Tradicionalno druženje
Traditional gathering
Traditionelles Beisammensein
Raduno tradizionale
15.09. Rovinj
Rovinjski festival vina
Rovinj Wine Festival
Rovinjer Weinifestival
Festival rovignese del vino
15.09. - 15.10. Rovinj, Zavičajni muzej
Exhibition: Bruno Mascarelli
16.09. Rovinj, Crkva sv. Eufemije, 20:30
Susret pjevačkih zborova Sv. Eufemiji
Gathering of Choirs St. Euphemia
Chortreffen hl. Euphemia
Incontro di cori Sant'Eufemia
16. - 17.09. Rovinj
VII Oldtimer Night Cup St. Eufemia
Izložba i trka oldtimera
Oldtimer exhibition & rally
Oldtimer Ausstellung & rally
Mostra e rally di oldtimer

tionale Meisterschaft im Sportfischen
Gara internazionale di pesca sportiva
15.10. Rovinj, Adris Hall, Crkva sv
Eufemije: Musica Sacra
Festival zborova sakralne glazbe
Religious music choir festival
Chorfestival der geistlichen Musik
Festival dei cori di musica sacra
17. - 20.10. Rovinj, Otok Sv. Andreje
HrOUG: Oracle user conference
27.10. Rovinj, Kazalište Gandusio
Svjetski dan audiovizualne baštine
World day of audio-visual heritage
Welttag für audiovisuelles Erbe
Giornata mondiale del patrimonio
audiovisivo
18.11. Rovinj, Kazalište Gandusio
Medunarodna noć kazališta
International theatre night
Internationale Theaternacht
Notte internazionale del teatro
03. - 06.12. Rovinj, Hotel Lone
Izbor Kraljice Hrvatske
Queen of Croatia
Königin von Kroatien
Regina di Croazia
06.12. - 06.01. Rovinj, Center
Rovinjska božićna čarolija
Rovinj's Christmas Magic
Weihnachtszauber von Rovinj
Magia del Natale rovignese
27. - 30.12. Rovinj
Rovinj Music Festival
31.12. Rovinj, Center
Doček Nove Godine
New Year's Eve Party
Silvesterfeier
Veglione di Capodanno

LABIN/RABAC

08.06. - 31.08. Rabac
Rabac Open Air - Festival of Life
12.08. Istra Inspirit
13.08. Princess Ball
15.08. Circus in the City
16.08. Street Music
11.08./14.08./16.08./18.08./21.08./25.08.
Open Air Cinema

13.06. - 12.09. Labin
Nočni razgled grada Labina
Labin Night Sightseeing Tour
Stadtbesichtigung bei Nacht
Visita notturna della città
Stari grad, 21:30 - 23:00
Utorkom / Tuesdays
Dienstags / Al martedì
15.08. /22.08. /29.08. /05.09. /12.09.

10.07. - 28.08. Labin, Špina

Crkva Rođenja BDM, 21:00
Ljetno kino / Summer Cinema
Sommer Kino / Cinema estivo Labin

Klasično ljeto | Classical Summer
Klassischer Sommer | Estate classica

16.08. Musicae Sacrae
30.08. Klavirski duo/Piano duet
Klavirduo / Duo pianistico
22.09. Večer baroka, španjolske
glazbe i tanga
Baroque, Spanish Music and Tango
Evening / Abend des Barocks, der
Spanischen Musik und des
Serata del barocco, della musica
spagnola e del tango

16.06. - 08.09. Rabac, Riva, 20 - 23
Istrian lifestyle

Hand Made & Gourmet Fair
Petkom/Fridays/Freitags/Al venerdì
11.08. /18.08. /25.08. /01.09. /08.09.

11.08. - 16.09. Labin, Gradska galerija

Quintino Bassani - Retrospektiva
Retrospective / Retrospektive
Ausstellung / Mostra retrospettiva

10.08. Labin, 21:30

Theatre play: Straight Parade

11.08. Plomin Luka

Ribarska fešta / Fisherman Festival
Fischer-Fest / Festa dei pescatori

12.08. Labin, Stari grad

Dan Grada Labina
Town of Labin Celebration
Tag der Stadt Labin
Giornata della città di Albona

12.08. Labin, Titov trg

Atletska utrka Grada Labina

Rekreativna biciklistička vožnja
Recreational cycling ride
Freizeitradtour/Tour ciclistico ricreativo
22.09. - 21.10. Labin, Gradska galerija
Exhibition: Vinko Šaina

30.09. Rabac

Valamar Trail
Trail race / Trail Lauf / Gara trail
01.10. Plomin (Kršan)
Bela nedelja
Pučka fešta / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
15.10. Nedešćina
Atletska utrka / Athletic race
Athletenwettlauf / Gara podistica

SREDIŠNJA ISTRA
CENTRAL ISTRIA
ZENTRALISTRIEN
ISTRIA CENTRALE**Labin athletic race**

Labiner Athletenwettlauf

Corsa atletica della Città

15.08. Labin, Stari grad, 08:00

Planinarski pohod na Skitaču

Mountaineering to Skitača

Bergsteigen nach Skitača

Camminata alpinistica a Skitača

17.08. Labin, 21:00

Concert: Marija Husar & Bruno Krajcar

23.08. Labin, Sundance Beach Club, 22

Concert: Elemental

24.08. Labin, 21:00

Stand-up: Srdjan Jovanović

26.08. Labin, Stari grad, 20:00

Gradski orkestar Labin / Labin Town

Orchestra / Stadtorchester Labin

Orchestra cittadina di Labin

31.08. Labin, Stari grad, 20:30

Labin Art Republika

Završni koncert / Closing Concert

Abschlusskonzert / Concerto finale

08. - 10.09. Sv. Marina

Otvoreno prvenstvo Hrvatske u jedrenju

Croatian Open Sailing Championship

Öffentliche Meisterschaft in Segeln

Campionato croato aperto di vela

16. - 17.09. Rabac

Rabačka regata / Rabac Regatta

Regatta von Rabac / Regata di Rabac

16. - 17.09. Labin, Rabac

Valamar Terra Magica

XCM utrka/XCM race/XCM Rennen/

Gara XCM

17.09. Labin

Labin Rabac Vertical - Trail utrka

Trail race/Trail Rennen/Gara trail

17.09. Labin

Terra Albona MTB Ride

28.06. - 06.09. Svetvinčenat

Srednjovjekovne noći u kaštelu
Medieval Nights at the Castle
Mittelalterliche Nächte im Kastell
Notti medievali nel castello

04.07. - 31.08. Pazin

Ljetne radionice | Summer workshops
Sommer-Workshops | Laboratori estivi
Etnografski muzej Istre, 10:00 - 12:00
Uto, čet / Tue, Thu / Di, Do / Mar, gio

05.07. - 20.09. Žminj

Žminjska štuorija srijedom
Stories of Žminj on Wednesdays
Geschichte von Žminj Mittwochs
Storia di Gimino ai mercoledì

19.07. - 27.09. Pazin, Kaštela, 10 - 18

Sajam starina | Antiques Fair

Sri / Wed / Mit / Mer

16.09. - 19.11. Livade

Zigante Truffle Days 2017

Vikendom / Every weekend

Jedes Wochenende / Ogni weekend

10.08. Sv. Lovreč

Lovrečeva - Pučka fešta / Folk festival

Volksfest / Festa popolare

13. - 19.08. Pazin

Festival sedam dana stvaranja / Seven
days of creativity festival / Sieben Tage
schopferische Tätigkeiten Festival
Festival sette giorni di creatività

15.08. Cerovje

Velika Gospa / Feast of the Assumption

Maria Himmelfahrt

Assunzione della Vergine

15.08. Kringa (Tinjan)

Izložba kaktusa i sukulentata

Exhibition of cactuses and succulents

Kakteen und Sukkulanten Ausstellung

Mostra dei cactus e delle piante grasse

29.09. Žminj**Velika Gospa / Feast of the Assumption**

Maria Himmelfahrt

Assunzione della Vergine

19.08. Motovun, Trg A. Antico, 21:00

Concert: Klapa Motovun

20.08. Kaldir (Motovun), 10-16

Tržnica svježeg voća / Fresh fruits

market / Mercato di frutta fresca

24.- 26.08. Žminj

Bartulja - Pučka fešta / Folk festival

Volksfest / Festa popolare

24.08. Žminj, 16:30

Žminj Tour recreational cycling ride

25. - 27.08. Pazin, Kaštel

Festival fantastične književnosti

Festival of Science Fiction Literature

Festival der phantastischen Literatur

Festival della letteratura fantastica

26.08. Žminj

Žminj Tour teče(ka): Atletska utrka / Running

race / Athletenwettlauf / Gara podistica

27.08. Zrenj (Oprtalj)

Međunarodni susret harmonikaša

International harmonica players

meeting / Internationales Treffen der

Akkordeon Musiker

Festival internazionale di fisarmonicisti

31.08. Pazin

Jazz concert: Jazzva puna glazbe

02.09. Buzet

Sports day: Buzet Active

Subotina Trail

08.09. Buzet

Petkotina - Alternative music festival

09.09. Buzet

Biciklijada Subotina

Cycle Race / Radrennen / Biciclettata

09.09. Buzet, Trg Fontana

Subotina uz divovsku fritatu s tartufima

(2017 jaja i 10 kg tartufa) / Subotina

21.10. Žminj

Štrigal! Istrian rogaine challenge

28.10. Svetvinčenat

Fešta mladega vina / New Wine

Festival / Fest des jungen Weins

Festa del vino novello

29.10. Hum

Smotra istarskih rakija

Review of Istrian Grappa

Schau von Schnäpsen aus Istrien

Rassegna delle acquaviti istriane

01.11. Grimalda (Pazin)**Gradinje (Cerovje)**

Svi Sveti / All Saints' Day

Vjerska proslava / Religious festivity

04. - 05.11. Buzet

Vikend tartufa / Truffle Weekend

Trüffelwochenende

Weekend del tartufo

04.11. Buzet

Orijentacijsko trčanje i biciklizam

Orientation running and cycling race

Orientierungslauf und Radfahren

Corsa di orientamento e ciclismo

11.11. Beram (Pazin), Belaj (Pazin)

Martinja - S. Martino

St. Martin - Hl. Martin

Blagoslov mladog vina / Baptising of new wine

Segnung des Heurigen

Benedizione del vino novello

11.11. Sv. Martin (Buzet)

Smotra mladog vina

Exhibition of the new wine

Darbietung von Federweißem

Rassegna del vino novello

02.12. Pazin, Spomen dom

Festival palačinki / Pancakes Festival

Festival von Pfannkuchen

Festival delle crêpes

15. - 23.12. Pazin, Trg slobode

Božićni sajam / Christmas Fair

Weihnachtsmarkt/Mercatino di Natale

25.12. Pazin

Božićni koncert / Christmas Concert

Weihnachtskonzert/Concerto di Natale

26.12. Sv. Lovreč

Uprizorenje Isusovog rođenja

Staging the birth of Jesus

Inszenierung von Jesu Geburt

Rievocazione della nascita di Gesù

PULA/MEDULIN**Spectacula Antiqua**

Gladijatorske borbe

Gladiators fights

Gladiatorenkämpfe

Lotte dei gladiatori

Pula, Arena

16.08. / 18.08. / 24.08.

04.09. / 11.09.

Spectacula Gladiatoria

Ulična animacija

Street animation

Straße Animation

Animazione nelle vie

Pula, Town center, 21:00

15.08. / 23.08. / 03.09. / 10.09.

Hand Made Fair

Sajam originalnih istarskih

souvenira i rukotvorina / Fair of original

Istrian souvenirs and handcrafts
Ausstellung von original istrischen Souvenirs und Kunsthandwerk / Fiera dei souvenir e manufatti istriani originali

Pula

03.07. - 29.08. Forum, 20 - 23

Ponedjeljakom/Mondays

Montags/Lunedì

Uto / Tue / Die / Mar

Medulin

07.07. - 25.08. Riva, 20:00 - 23:00

01.09. - 15.09. Riva, 19:00

Pet / Fri / Fre / Ven

Premantura

06.07. - 31.08. Placa, 20:00 - 23:00

07.09. - 14.09. Placa, 19:00

Čet / Thu / Don / Gio

Istra Gourmet**Medulin**

03.07. - 31.08. Riva, 20:00

04.09. - 11.09. Riva, 19:00

Pon / Mon / Mon / Lun

Premantura

04.07. - 29.08. Placa, 20:00

05.09. - 12.09. Placa, 19:00

Uto / Tue / Die / Mar

Medulinsko koncertno ljeto

Medulin Concert Summer

Meduliner Konzertsommer

Estate concertistica a Medulin

Medulin, Crkva sv. Agneze, 21:00

16.08. Momenti italiani d'amore

23.08. Mozart Forever

30.08. Veljak String Quartet

06.09. Night at the Opera

13.09. Romantic piano

20.09. Bruno Krajcar

21.06. - 13.09. Fažana, Riva, 20:00**Hand Made Fair & Istra Gourmet**

Tradicische večeri/Traditional evenings
Tradioneller Abend/Serate tradizionali
Sri / Wed / Mit / Mer

13.07. - 24.08. Ližnjan**Istra Mix**

Sajam tradicijskih obrta četvrtkom
Fair of traditional crafts on Thursdays
Sommerschau traditioneller
Handwerke Donnerstags
Fiera di manufatti tradizionali al giovedì
Ispred općine, 20:00 - 23:00

01.07. - 31.08. Vodnjan

Otkrijte zaboravljene recepte
Discover forgotten recipes
Entdecken Sie vergessene Rezepte
Riscopriamo le antiche ricette
Trg Statuta, 18:00 - 21:00

15.07. - 31.10. Medulin

Od ognjišća do gondole
From fireplace to gondola
Von Herdfeuer bis Gondel
Dal focolare alla gondola
Izložba o povijesti stanovanja
Exhibition on the domestic culture
Ausstellung über die Wohnkultur
Mostra sulla cultura dell'abitare
Galerija MM3, 19:00 - 22:00

07.07. - 25.08. Medulin

Placa, 20:00
Medulin Traditional Evening
Zabavni program/Entertainment
Unterhaltungsprogramm
Programma d'intrattenimento
Pet / Fri / Fre / Ven

01.08. - 02.09. Medulin & Premantura

Tag der Stadt / Giornata della città

10.08. Medulin, Riva, 20:30

Summer Party

10.08. Pješčana Uvala, Riva, 21:00

Klapa Škerac & Mendula

Folklore evening

10.08. Pula, Arena Gallery, 21:00

Peninsula of Joy: Chamber music fest

10.08. Veli Brijuni, Ljetno kino

Ulysses Theatre: Chekhov - Medvjed

10.08. Pula, Forum, 21:00

Concert: Evergrin kvartet E4

10.08. Pula, Rock caffe, 22:00

Rock concert: Whiskey Train

10.08. Peroj, Martulina, 21:00

Milizza: Tribute to Police

11.08. Pula, Portarata, 20:30

Susret mažoretkinja

Meeting of majorettes

Majorettes Treffen

Incontro di majorettes

11.08. Banjole, Del Mar, 21:00

Banjole Energy: Western Express

11.08. Pula, Forum, 21:00

Ethno: Franko Krajcar & Indivia Acustic

11.08. Nezakcija, Valtura

Uprizorenje histarske svakodnevnice
Histri's everyday life/ Alltag der Histrier
Una giornata tipica degli Histri

11.08. Pula, Arena, 21:00

The Silk Road: Chinese music festival

11. - 16.08. Mali Brijuni, Fort Minor

Ulysses Theatre: Mate Parlov

11.08. Galižana, Veliki trg, 21:00

Bosanska noć folklora i pjesme

Bosnian Night of Folklore and Songs

Bosnische Folklore und Lieder

Serata bosniaca di folclore e canzoni

11.08. Vodnjan, Narodni trg

Fashion show / Sfilata di moda

14.08. Medulin, Riva, 21:00

Istarski folklor / Istrian folklore

Istrische Folklore / Folklore istriano

KUD Mendula

14.08. Pula, Forum, 21:00

Dance center Studio: Salsa Party

14.08. Pula, Kaštel, 21:30

Concert: Neno Belan

14.08. Pula, Portarata, 21:00

Concert: Part Time R&B band

14. - 15.08. Pješčana Uvala, 17:00

Basketball Tournament

14.08. Pula, Fort Bourguignon 22 - 06

DJ Program

15.08. Medulin, Riva, 21:00**15.08. Šišan & Valtura (Svetica)**

Velika Gospa / Feast of the Assumption

Maria Himmelfahrt

Assunzione della Vergine

15.08. Galižana (Vodnjan)

Fešta od puži / Snail festival

Schneckenfest / Festa delle cioche

15.08. Banjole, Del Mar, 20:30

Ribarske priče / Fishermen stories

15.08. Pula, Portarata, 21:00

Rock evergreen concert: Fault

15.08. Pula, Kaštel, 21:30

Rock concert: Kojoti

16.08. Vodnjan, Iza zvonika

Favelà - litararni natječaj na

vodnjanskom dijalektu

Literary contest in dialect

Literaturwettbewerb im Dialekt

Premio letterario in dialetto dignanese

16.08. Premantura (Medulin), Trg, 21

Premantura energy: Night Express Band

16.08. Pula, Portarata, 21:00

Evergreens: Val Acustic

16.08. Krnica (Marčana)

Rokova - pučka fešta / Folk festival

12.08. Medulin, Bijeca Beach, 11:00

Sport event: Picigin Open

12.08. Štinjan (Pula), 21:00

Brodet Cup - Pučka fešta / Folk festival

Volksfest / Festa popolare

12.08. Vodnjan, Narodni trg

Bumbarška fešta - Bumbar Fest

12. - 13.08. Premantura, Placa, 17:00

Sajam istarskih suvenira i rukotvorina

Istrian souvenirs and handcrafts

Istrischen Souvenirs und

Kunsthandwerk

Souvenir e manufatti istriani originali

12.08. Štinjan Fort Punta Christo

Slurp! Music event

12.08. Vodnjan, Trg Statuta, 21:00

Običaji naših predaka/Old crafts

Bräuche unserer Vorfahren

Tradizioni dei nostri avi

12.08. Hrboki (Barban)

Dan sela Hrboki / Village Day

Tag des Dorfs / Giornata del villaggio

12.08. Pula, Forum, 21:00

AB original: Breake dance program

12.08. Pula, Kaštel, 21:30

Theatrical performance: Čiro

13.08. Pula, Arena, 21:00

Rock concert: Zucchero

13.08. Galižana, Trg

Theatrical performance

13.08. Fažana, Riva, 20:00

Ribarska fešta / Fisherman festival

Fischerfest / Festa dei pescatori

13.- 15.08. Pula, Dom HB

Pula Jazz Festival

14.08. Pomer, Trg, 21:00

Pomerska noć - Pomer Night

14.08. Vodnjan, Crkva G.Karmelske, 21

ZT Vodnjan: Koncert zbor/a/Choir concert

18.08. Pula, Kaštel, 21:30
Concert: Šajeta & Alen Vitasović
18.08. Pula, Forum, 21:00
AB original: breake dance
18.- 19.08. Mali Brijuni, Fort Minor
Ulysses Theatre: Novo doba
19.08. Pula, Center, 21:00 - 02:00
Pulska noć / Pula Night
Nacht von Pula / Serata di Pola
19.08. Valbandon, Beach, 18 - 24
Valbandon ispod čipnje
Valbandon under the baking lid
Valbandon unter der Tonglocke
Valbandon sotto la campana
19.08. Pula, Kaštel, 21:30
Concert: TBF
20.08. Fažana, Riva
Mali kreativci
Likovna manifestacija za djecu
Art event for children
Malveranstaltung für Kinder
Manifestazione artistica per bambini
20. - 21.08. Veli Brijuni, Ethno muzej
Ulysses Theatre: Pečat
20.08. Premantura, Trg, 21:00
Dancing under stars
20.08. Medulin, Riva, 17:00
Sajam istarskih suvenira i rukotvorina
Istriān souvenirs and handcrafts
Istrischen Souvenirs
Souvenir e manufatti istriani originali
20.08. Mali Brijuni, Fort Minor
Ulysses Theatre: Damir Urban
21.08. Medulin, Riva, 21:00
Istriān folklore / Istrischen Folklore
KUD Mendula
21.08. Pula, Portarata, 21:00
Evergreens: Ad Libitum
21.08. Fažana, Crkva Sv. Kuzme, 21:30
Fažanski sutoni: Koncert klasične

Städtisches Kultur- und Kunstfestival
Festival dell'arte e cultura urbana
25.08. Pula, Forum, 21:00
AB original: breake dance
25.- 26.08. Mali Brijuni, Fort Minor
Ulysses Theatre: Ljudi od voska
25.08. Pula, Rock Caffe, 22:00
Concert: Mike Sponza Band
25.08. Pula, Park kralja P. Krešimira, 11
Classical Music Festival:
childrencorner: musicpicnic
26. - 27.08. Premantura, Placa, 17:00
Sajam istarskih suvenira i rukotvorina
Istriān souvenirs and handcrafts
Istrischen Souvenirs
Souvenir e manufatti istriani originali
26.08. Pula, Forum, 18:00 - 00:00
Classical Music Festival:
musicmarathon
27.08. Fažana, Riva, 19:00
Rapsodija u plavom / Rhapsody in Blu-eRhapsodie in Blau / Rapsodia in blu
28.08. Pula, Forum, 21:00
Dance center Studio: Salsa Party
28.08. - 03.09. Pula, Monumenti
Croatia Bike Week
Bikers' meeting
29.08. Pula, Portarata, 21:00
Evergreens: Fault
30.08. Pula, Forum, Portarata,
19:30 - 20:30
Istarska baština / Istrian folklore
heritage / Istrische Tradition
Tradizioni folcloristiche istriane
30.08. - 03.09. Štinjan (Pula), Fort
Punta Christo - Dimension Festival
31.08. Pula, Art Zona Kandler, 21:00
Pula Jazz Band
31.08. Pula, Forum, 21:00
Evergreens: Evergrin kvartet E4

12. FESS: Fešta smokve i smokvenjaka
Feast of fig and fig cake / Fest der
Feigen und des Feigenprodukte
Festa del fico e del dolce di fichi secchi
16.09. Marčana & Barban
Jug na dva kotača
South on Two Wheels
Der Süden auf zwei Rädern
Sud su due ruote
Recreational cycling ride
16.09. Barban
Run, Eat, Drink: Sports and gastronomij
16.09. Pula, Fort Bourguignon, 22-06
DJ Program
17.09. Medulin, KK Medulin, 14:00
Finale kupa Istre u preponskom jahanju
Istrian Cup Finals in equestrian show
jumping / Finale Cup Istriens im
Hindernisrennen / Finale della coppa
d'Istria di equitazione
17.09. Pula
Ironman 70.3
International triathlon race
21. - 24.09. Fažana, Skate park
Vladimir Skate Film Festival
21. - 23.09. Pula
Festival Visualia: Festival dizajna
rasvjete / Lighting design festival
Lichtdesign-Festival
Festival dell'illuminazione
23.09. Fažana, Riva
Dani srpske kulture
Days of Serbian culture
Tage der serbischen Kultur
Giornate della cultura serba
23.09. Štinjan, Fort Punta Christo,
Slurp! Music event
23.09. Pula, Arena, 20:30
Pulsa Xica
Gradska noćna utrka 5 i 10 km

Duathlon di canottaggio
11.11. Bičići (Barban)
Martinja u Bičići / Feast of St. Martin
Weinfest des Hl. Martin
Festa di San Martino
19.11. Vodnjan
Teći, isti, piti - Run, Eat, Drink
Sports and gastronomy
01. - 10.12. Pula, Dom hrv branitelja
Sa(n)jam knjige u Istri
Dreamlike Book Fair in Istria
Buchmesse in Istrien
Fiera dei libri in Istrija
23. pulski festival knjige i autora
23rd Pula festival of books and authors
23. Buch-und Autorenfestival von Pula
23. Festival dei libri e autori
06.12. Barban
Dan Općine Barban / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
10.12. Pula, Veli Vrh
Giro di Monte Grande Trail Race
16. - 18.12. Vodnjan
Božični sajam
Christmas Fair
Weihnachtsmesse
Fiera natalizia
20. - 24.12. Pula
Božični sajam kreativnosti
Christmas creativity fair
Weihnachtmarkt der Kreativität
Mercatino di Natale
23.12. Svetica (Šišan)
Svetica Trek
01. - 31.12. Pula
Prosinac u gradu
December in town
Dezember in der Stadt
Dicembre in città

glazbe / Classical music concert
Konzert klassischer Musik
Concerto di musica classica
21.08. Pula, MSUI, 21:00
Class. Music Festival: barockingBACH
22.08. Pula, Forum, 20:30
Folklorna večer: KUD Ulijanik
Evening of folklore / Folklore-Abend
Serata del folklore
22.08. Pula, Dom HB, 20:00
International Jazz Festival
22.08. Pula, Iza Augustovog hrama, 21
Class. Music Festival: operation: sing!
23.08. Vinkuran, Cave Romane, 21:00
Carl Orff: Carmina Burana
23.08. Pula, ex Bus terminal, 21:00
Classical Music Festival:
soundtrip: classicviantango
24.08. Pula, Rock Caffe, 22:00
Concert: Shugo's Foosy
24.08. Medulin, Riva, 20:30
Summer Party
24.08. Pješčana Uvala, Riva, 21:00
Klapa Škerac & Mendula
Folklore evening/Folklore Abend
24.08. Pula, Art Zona Kandler, 21:00
Rock concert: Face to Face
24.08. Pula, Forum, 21:00
Evergreens: Pula City Wind Orchestra
24.08. Pula, Forum, 19:00
KSRG Gazela
Večer ritmičke gimnastike
Rhythmic evening / Rhythmkabend
Serata di ginnastica ritmica
24.08. Peroj, Martuljina, 21:00
Concert: James Thomson & band
25. - 26.08. Vodnjan, Rotonda
B-Urban: Festival urbane kulture i umjetnosti/Urban Culture and Art Festival

01.09. Pula, Forum, 21:00
AB original: breake dance program
02.09. Sutivanac (Barban)
Sutivanjica: Sports & entertainment
02.09. Pješčana Uvala
Beach Volleyball Tournament
04.09. Pula, Portarata, 21:00
Pula Jazz Band
06.09. Banjole, Centinera, 19:00
Full Moon Kayaking
06. - 10.09. Štinjan, Fort Punta Christo
Outlook Festival
07.09. Pula, Art Zona Kandler, 21:00
Pula Jazz Band
08.09. Medulin
Teći, isti, piti - Run, Eat, Drink
Sports and gastronomy
08. - 09.09. Medulin, Riva, 17 - 24
Craft Beer Festival
08. - 09.09. Rakalj (Marčana)
Svetica & U rakljanskem loncu
Pučka fešta / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
09.09. Pula, Kaštel
Concert: Elemental
09. - 10.09. Banjole, TC, 10:00
Brodet Cup Banjole Tennis Tournament
10.09. Vodnjan
Moj kažun - La mia casita
Utrka / Race / Rennen / Gara
11. - 15.09. Vodnjan, Didaktička farma
Fešta od cuki / Pumpkin Party
Fest der Kürbisße / Festa delle zucche
15. - 16.09. Barban
9. BOS: Barbanski obrtnički sajam
Barban Trade Fair
Barbaner Handwerksmesse
Fiera dell'artigianato a Barban
16.09. Barban

Night city race 5 & 10 km
Nacht Stadtrennen 5 und 10 km
Corsa cittadina notturna 10 km
29. - 30.09. Pula, Portarata
Pula pleše / Pula is dancing
Pula tanzt / Pula danza
30.09. Pula
Teći, isti, piti - Run, Eat, Drink
Sports and gastronomy
01.10. Pula, Verudela
Jug na dva kotača
South on Two Wheels
Der Süden auf zwei Rädern
Il sud su due ruote
07.10. Pula, 17:00 - 22:00
Kupujmo u Puli / Shopping in Pula
Shopping a Pola
07.10. Premantura
Kamenjak Trek
08.10. Hreljići (Marčana)
Sveta Marija od Zdravlja
Our Lady of Health
Madonna der Gesundheit
Madonna della Salute
15.10. Marčana
Run, Eat, Drink: Sports and gastronomy
27. - 29.10. Pula, Dom hrv. branitelja
15. Hand Made Fest
Festival ručnih izrada, maštovitosti i
dizajna / Festival of manual
preparation, imagination and design
Festival von Handarbeiten, phanta-
sievollen Werken und Designs/ Festival
di lavoro manuale, fantasia e design
31.10. Pula, Fort Bourguignon, 22-06
DJ Program
11.11. Medulin, Riva, 08:00
Veslački duatlon / Rowing Duathlon
Rudern Duathlon

Sajmovi u Istri
Fairs in Istria
Jahrmärkte in Istrien
Fiere in Istrija
... u mjesecu | ... of the month
... im Monat | ... del mese
Bale (Valle) & Barban (Barbana)
druge subote/second Saturday/jeden
zweite Samstag/ogni secondo sabato
Buje (Buie)
prve srijede/first Wednesday
jeden ersten Mittwoch/primo mercoledì
Buzet (Pingente)
prvog petka i trećeg četvrtka/first
Friday and third Thursday/jeden ersten
Freitag und jeden dritten Donnerstag
primo venerdì e terzo giovedì
Kaštelir (Castellier)
petkom/Fridays/freitags/venerdì
Labin (Albona)
treće srijede/third Wednesday/jeden
dritten Mittwoch/ogni terzo mercoledì
Pazin (Pisino)
prvog utorka/first Tuesday
jeden ersten Dienstag/ogni primo martedì
Svetvinčenat (Sanvincenzo)
treće subote / third Saturday
jeden dritten Samstag/ogni terzo sabato
Višnjan (Visignano)
posljednjeg četvrtka/last Thursday
jeden letzten Donnerstag/ultimo giovedì
Vodnjan (Dignano)
prve subote / first Saturday
jeden ersten Samstag/ogni primo sabato
Žminj (Gimino)
svake druge srijede/every other
Wednesday/jeden zweiten Mittwoch
ogni secondo mercoledì

Avio panorame
Airplane panoramas
Panoramaflugzeuge
Avio panorami
Aeropark Vrsar
Vrsar Tourist Airport
+385 (0)98 233676
IV - V: 10 - 19, VI - IX: 09 - 21
X - 15.XI: 10 - 19
zimi/in winter: ↗



Oldtimer planes & aeroshop
Croatian Airforce Memorial
Terminal 1 Aeromuseum
Hangar tour-guide tour
Skybar Pilot Lounge
Red Bull Airrace Corner

Delić Air
Medulin Sport Airport
+385 (0)98 224577
I - XII: 09 - until dusk ↗



Špilje Caves
Höhlen Grotte
Brtonigla, Mramornica
+385 (0)99 2502958
VIII: 10 - 18
IX: 10 - 17
X: 10 - 16, XI - XII: ↗



Žminj, Feštinsko kraljevstvo
+385 (0)91 5616327
VIII - IX: 10 - 18
X: [6] [7] HOL 10 - 18
XI - XII: ↗

Limski kanal
Romualdova špilja
+385 (0)52 351520
VIII - 15.IX: ↗



Pazin, Pazinska jama
+385 (0)91 5437718
VIII - IX: 10 - 19, X - XII: ↗

Brijuni National Park

+385 (0)52 525882, 525883
↗ ↗

Šuma vjeverica
Squirrel Park
Parco degli scoiattoli
Eichhörnchenpark

Umag, Hotel Sol Coral
+385 (0)52 101000

Park Palud
Rovinj
+385 (0)52 351 520
VIII: 8 - 21, IX - XII: 8 - 19



Prvi istarski vrt leptira
The first Istrian
Butterfly Garden
Il primo giardino
delle farfalle in Istria
Erster istrischer
Schmetterlingsgarten

Bale
+385 (0)98 9160650 ↗ ↗

Kamenjak
House of Nature
Premantura
+385 (0)52 575 287
VIII - IX: 10 - 22, X - XII: ↗

Akvariji Aquariums
Aquarium Aquari

Umag, 1. svibanj bb
+385 (0)52 721041
+385 (0)91 3672777
01.VIII - 20.VIII: 10 - 20
21.VIII - 10.IX: 10 - 18
11.IX - 30.IX: 10 - 16

Poreč (& Terrarium)

F. Glavinića 4
+385 (0)52 428720
+385 (0)91 6010951
VIII: 10 - 23
IX: 10 - 20
01.X - 15.X: 10 - 17
16.X - 10.XI: 10 - 15

Rovinj, Obala G. Paliaga 5

+385 (0)52 804 700
VIII: 09 - 21
IX: 09 - 17
X: 10 - 16

Pula, Fort Verudella
+385 (0)52 381 402
+385 (0)91 1381415
VIII: 09 - 22
IX: 09 - 20
X - XII: 10 - 16



Parkovi skulptura
Sculpture park
Skulpturenpark
Parco delle sculture

Dušan Džamonja
Vrsar - Funtana, Valkanela
VIII: 09 - 21, IX - X: 09 - 19



Park sardela
Pilchard Park
Fažana



Aleja glagoljaša
Glagolitic Alee
Roč - Hum



Aquapark Istralandia

Nova Vas, Brtonigla
+385 (0)52 866 900
VIII: 10 - 19
IX - 13.IX: 10 - 18



Aquapark Aquacolors

Poreč
+385 (0)52 219 671
VIII: 10 - 19, IX: 10 - 18



Poreč, Nova Vas, Baredine
+385 (0)52 421333
VIII: 10 - 18, IX: 10 - 17
X: 10 - 16, XI - XII: 11 - 14



& Traktor Story
Izložba starih traktora
Old tractors exhibition
Ausstellung von Oldtimer
Traktoren
Mostra di trattori antichi
VIII: 10 - 17, IX: 10 - 16
X: 10 - 15, XI - XII: ↗

Speleoadventure

Poreč, Nova Vas
Speleolit Baredine (3,5-5h)
+385 (0)92 1100070
@ info@speleolit.com
all year/booking required

Pazin, Pazinska jama (2,5-3 h)
+385 (0)91 5121528
info@osdi.hr

VIII - XII: 10 - 16 ↗



Verudela Underwater Park Pula

+385 (0)99 6750308
VIII - 15.IX: 10 - 19

Park Histria Aromatica
Golaš (Bale), Pižanovac 37
+385 (0)52 355044
VIII - X: 10 - 19



Polja lavande
Lavender Fields
Lavendel-Felder
Campi di lavanda

Vljinada, Vrbnica 3

Lavanda Oklen

+385 (0)98 9913787

VIII - XII: 09 - 18 ↗

Svetvinčenat, Pekici 1

Aleksandra Pekica

+385 (0)99 5156666

↗ ↗



Zvjezdarnica Observatory
Sternwarte Osservatorio

Višnjan, Istarska 5
+385 (0)52 449 212
01.VIII - 20.VIII: [6] 21-23
21.VIII - XII: ↗

Pula, Park Monte Zaro
astroistra.pu@pu.t-com.hr
VIII - XII: [1] [5] 19 - 21 ↗

Dinosaur Park Funtana

+385 (0)52 445327
VIII - 15.X: 10 - 18

Boškarin Boscarin ↗
Višnjan, Stancija Boškarin
+385 (0)91 5272683

Mini Croatia Rovinj

+385 (0)91 2068885
VIII - 15.X: 09 - 19

Vjetrenjača u Medulinu

Malin in Medulin Medulin

+385 (0)91 1576464

VIII - IX: 08:30 - 11:30,
19:30 - 22:30

Museum Olei Histriae

Pula, Ulica sv.Teodora 1a

+385 (0)99 2584115

VIII: 10 - 21, IX: 10 - 19

X - XII: 10 - 17

Pula City Red Bus Tour

Pula, +385 (0)99 4105002
VIII - 23.IX: 10 - 18
24.IX - 15.X: 10 - 15

Dubrova Labin



Park kažuna
Kažuni theme park
Vodnjan

+385 (0)52 535 953



Svjetleći divovi
Lighting Giants
Leuchtende Giganten
Giganti luminosi

Pula, Riva/Ulijanik

VIII: 21:00, 22:00,
23:00, 24:00
IX - XII: 19:00, 20:00,
21:00, 22:00



Go-kart

Umag, Go-kart na safariju
 ☎ +385 (0)91 5333070
 ☺ VI - 15.IX: 10 - 22



Tar - Poreč, Motodrom

☎ +385 (0)98 290721
 ☺ VII - 15.IX: 10 - 23
 16.IX - XI: 10 - 18
 XII - III: ☺ MIN. 10 persons



Pula, Green Garden

☎ +385 (0)98 723455
 ☺ I - III & XI - XII: 09 - 17
 IV - VI & IX - X: 08 - 22
 VII - VIII: 08 - 23

**Polupodmornice****Semi-submarine****Halbes U-Boot****Mezzosottomarino**

Umag

☎ +385 (0)98 9162626
 ☺ VI - 15.IX: 09 - 23

Novigrad

☎ +385 +385 (0)99 7586405
 ☺ VI - 15.IX: 09 - 23

Rovinj

☎ +385 (0)99 813 2550
 ☺ VI - 15.IX: 09 - 23

Fažana

☎ +385 (0)98 9011194

☺ VI - 15.IX: 09 - 23

Medulin

☎ +385 (0)99 2233440

☺ IV, V, IX, X: ☺ VI - VIII: 10 - 23

Rabac

☎ +385 (0)91 5189302

☺ V - 15.IX: 09 - 23

**Adrenalinski parkovi****Adrenaline parks****Adrenalin Parks****Parco adrenalina**

Umag, Camping Stella Maris

☎ +385 (0)98 217265

☺ VII - VIII: 17 - 23, VI, IX: 17 - 21
 X - V: ☺ MIN. 10 persons

Poreč, Sky Fox

☎ +385 (0)91 3345491

☺ VII - IX: 09 - 23

III - V & X: 10 - 18, XI - II: ☺

**Fažana**, Jangalooz

☎ +385 (0)98 9011194

☺ VIII - VIII: 08 - 23, X: 10 - 17 ☺

Pula, Adventure Park

☎ +385 (0)99 2562470

☺ V: 09 - 18, 01.VI - 15.VI: 09 - 19
 16.VI - X: 09 - 21, XI - IV: ☺

**Medulin**, Adrenalina

☎ +385 (0)98 9193000

☺ VII - X: 09 - 21, XI - V: ☺
 VI: 09 - 19

**Barban**, Glavani Park

☎ +385 (0)98 224314

☺ V - IX: 09 - 20, X - IV: 09 - 18

**Zip-Line (220 m)**

Pazin, Pazinska jama

☎ +385 (0)91 1683126

☺ V - X: 10 - 19, XI - IV: ☺

**Paintball**

Tar, Arena Lanterna

☎ +385 (0)95 398 7363

☺ VIII - 15.IX: 10 - 20

Pula, Green Garden

☎ +385 (0)98 232455

☺ 01.V - 15.VI: 12 - 19
 16.VI - 15.IX: 10 - 20
 X - IV: 09 - 17

Alpha Strike Laser Tag

Pula, Amfiteatarska 2

☎ +385 (0)91 7968840

☺ VI - IX: 18 - 24, X - V: ☺
 16. - 30.IX: ☺

Stand Up Paddling (SUP)

Rovinj

Windsurf Center Red Island

☎ +385 (0)92 2991550

☺ VII - IX: 10 - 19

Bale, Sunset Beach Club

☎ +385 (0)98 236556

☺ VII - VIII: 10 - 18, IX: ☺

Pula, Metta Float SUP

☎ +385 (0)99 7709016

☺ VI - IX: 10 - 18

Medulin

Metta Float Yoga & SUP

☎ +385 (0)99 7709016

☺ VI - IX: 09 - 19



**FOLLOWING ROUTES DESIGNED BY AGES,
 NOT AGENTS: PRICELESS™**

Explore Istria your way.
 Mastercard®, the most welcoming card.



Muzej grada Umaga

City of Umag Museum

Umag Stadtmuseum

Museo civico di Umago

✉ Umag, Trg sv. Martina 1

📞 +385 (0)52 720386

⌚ VIII: [2 - 6] 10 - 12, 19 - 22, [7] 10 - 14 [X]

IX: [2 - 5] 10 - 12, 18 - 21

[6] 10 - 13, 18 - 21, [7] 10 - 14 [X]

X - XII: Reconstruction

Muzej-Museo Lapidarium

✉ Novigrad, Veliki trg 8a

📞 +385 (0)52 726582

⌚ VIII - IX: 10 - 13, 18 - 22 [HOL]

X: 10 - 13, 17 - 20 [HOL]

XI - XII: 10 - 15 [6] [HOL]

Gallerion

Pomorska zbirka austrogarske mornarice

The Austro-Hungarian Navy maritime

collection /Seefahrtssammlung der

österreichisch-ungarischen Marine

La collezione marittima della Marina

austro-ungarica ✉ Novigrad, Mlinska 1

📞 +385 (0)98 254279

⌚ VIII: 09 - 12, 19 - 21, [1] [2] [3]

IX - 31.10: 09 - 12, 15 - 18, [1] [2] [3]

XI - XII: [1]

Etnografski muzej Buje

Ethnographic Museum

Ethnographische Museum

Museo etnografico

✉ Trg slobode 1 ☎ +385 (0)52 772023

⌚ VIII - IX: 09 - 16 [6] [HOL] X - XII: [1]

Kuća o batani (UNESCO)

Batana House | Haus der Batana

Casa della batana

✉ Rovinj, Obala P. Budicin 2

📞 +385 (0)52 812593

⌚ VIII - IX: 10 - 13, 19 - 23

X - XI: 10 - 16 [HOL] XII: [1]

Zavičajni muzej Rovinja

Rovinj Heritage Museum

Heimatsmuseum der Stadt Rovinj

Museo civico della città di Rovigno

✉ Rovinj, Trg maršala Tita 11

📞 +385 (0)52 816720

⌚ VIII - 17.IX: 10 - 22, 18.IX - 15.X: 10 - 18

16.10 - XII: [2 - 6] 10 - 13 [HOL] [HOL]

Lapidarium Bale

✉ Župna crkva | Parish church

Pfarrkirche | Chiesa parrocchiale

📞 +385 (0)52 824270

MMC Ulika Bale

✉ Rovinjska 1

📞 +385 (0)52 824270

⌚ VIII: [1 - 5] 08 - 21, [6] 08 - 12, 17 - 21

[7] 08 - 13

IX - XII: [1 - 5] 08 - 16, [6] [7] [1]

Palača-Palazzo Soardo Bembo Bale

✉ Castel 1 ☎ +385 (0)98 440397

⌚ VIII: 08 - 21 [6] [7] [1]

01. - 15.IX: [1 - 5] 08 - 20, [6] [7] 16 - 20

16.IX - XII: 08 - 16 [6] [HOL]

Galerija C8 Pula

✉ Carrarina 8 ☎ +385 (0)52 351301

⌚ VIII: 09 - 23, IX - XII: [1]

Muzej suvremene umjetnosti Istre MSUI

Museum of Contemporary Arts of Istria

Museum moderner Kunst Istriens

Museo d'arte contemporanea dell'Istria

✉ Pula, Stara tiskara, Sv. Ivana 1

📞 +385 (0)52 351541

⌚ 01.VIII - 15.VIII: 11 - 21

16.VIII - XII: 11 - 19 [HOL] [HOL]

Nezakcij-Vizače Valtura

📞 +385 (0)52 550117

⌚ VIII: 09 - 12, 16 - 20

IX: 09 - 12, 15 - 19

X - XII: 09 - 12, 14 - 17

Palača Bettica | Bettica Palace

Palast Bettica | Palazzo Bettica

✉ Vodnjan, Ulica Castello 7

📞 +385 (0)52 535953

⌚ VIII: [1 - 3] [5] 10 - 12

[2 - 4] [6] 10 - 12, 19 - 21 [HOL]

IX - XII: [1]

Zbirka sakralne umjetnosti

Sacral Art Collection

Sammlung der sakralen Kunst

Collezione d'arte sacra

✉ Vodnjan, Župna crkva sv. Blaža

📞 +385 (0)52 511420

⌚ VIII - IX: 09:30 - 13, 14:30 - 18:30

[7] 12 - 18:30, X - XII: [1]

Antonio Smareglia

Spomen soba | Memorial Room

Gedenkzimmer | Stanza memoriale

✉ Pula, Augustov prolaz 3

📞 +385 (0)52 388831

Motovun: Povijest u pokretu (NEW)

Montona: Storia in movimento

Motovun: History in motion

Motovun: Geschichte in Bewegung

✉ Motovun, Hotel Kaštel

📞 +385 (0)52 681607

⌚ 10-18

Zavičajni muzej Buzet

Regional Museum

Heimatmuseum

Museo civico

✉ Buzet, Trg rašporskih kapetana 5

📞 +385 (0)52 662792

⌚ VIII: 09 - 15, 17 - 20

[6] [7] [HOL] 10:00 - 13:00

IX - XII: 10 - 15 [6] [7] [HOL]

Etnografski muzej istre (EMI)

Ethnographic Museum

Ethnographisches Museum

Museo etnografico dell'Istria

📞 +385 (0)52 624351 &

Muzej grada Pazina

Pazin Town Museum

Museum der Stadt

Museo della Città di Pisino

✉ Istarskog razvoda 1

📞 +385 (0)52 623054, 616866

⌚ VIII - IX: 10 - 18

01.X - 15.X: 10 - 18 [1]

16.X - XII: [1] [2] [3] [4] 10 - 15

[5] 11 - 16 [6] [7] 10 - 16

Juraj Dobrila

Memorijalna zbirka | Memorial Collection

Memorialsammlung | Raccolta memoriale

✉ Pazin, Veli Ježenj ☎ +385 (0)52 688121

Etnografska zbirka

Ethnographic Collection

Ethnographische Sammlung

Collezione etnografica

✉ Kaštelir-Labinci

📞 +385 (0)52 463140

⌚ VIII - IX: 09 - 15, 17 - 21

[6] [7] [HOL] 17 - 21

X - XII: 08 - 15 [6] [7] [HOL]

Sakralna zbirka Vrsara

Vrsar Sacral Collection

Sakrale Sammlung von Vrsar

Collezione di oggetti sacri di Orsera

✉ Vrsar, Crkva sv. Foške

📞 +385 (0)52 441109

⌚ VIII: 09 - 12, 17 - 19

IX - 15.10: 9 - 12, 16 - 18

16.10 - XII: [1]

**Arheološki muzej Istra (RECONSTRUCTION)**

Archaeological Museum of Istria

Carrarina 3

📞 +385 (0)52 351300, 351301

Augustov hram | Temple of Augustus

Augustustempel | Tempio d'Augusto

✉ Pula, Forum

📞 +385 (0)52 351300

⌚ VIII: 09 - 23, IX: 09 - 21

X: 09 - 19, XI - XII: 09 - 17

Amfiteatar | Amphitheatre

Amphitheater | Anfiteatro

✉ Pula, Flavijevska bb

📞 +385 (0)52 219028

⌚ VIII: 08 - 24, IX: 08 - 21

X: 09 - 19, XI - XII: 09 - 17

Povjesni i pomorski muzej Istre

Historical and Maritime Museum of Istria

Historische und Maritime Museum Istriens

Museo storico e navale dell'Istria

✉ Pula, Gradinski uspon 6

📞 +385 (0)52 211566

⌚ VIII - IX: 08 - 21, X - XII: 09 - 17

Zerostrasse Pula

Podzemni tuneli | Underground tunnels

Unterirdischen Tunnels | Tunnel sotterranei

✉ Carrarina 3 ☎ +385 (0)52 211566

⌚ VIII: 10 - 22, 01. - 15.IX: 10 - 20

X - XII: 8 - 15 [1]

Muzejsko-galerijski prostor Sveta srca

Sacred Hearts Museum Gallery

Museum-und Galerieraum Heilige Herzen

Museale-espositivo Sacro Cuore

✉ Pula, De Villeov uspon 2

📞 +385 (0)52 353185

⌚ VIII: 09 - 23, IX - XII: 09 - 21

Antun Motika

⌚ VIII: 10 - 13, 18 - 22 [7]

IX: 10 - 13, 17 - 20 [7]

X: 10 - 14 [7] [1] XI - XII: [1]

Matija Vlačić Ilirik

Memorijalna zbirka | Memorial Collection

Memorialsammlung | Raccolta memoriale

✉ Labin, G. Martinuzzi 7

📞 +385 (0)52 852477

⌚ VIII: 10 - 13, 17 - 20 [7]

IX - XII: 8 - 15 [1]

Zbirka sakralnih umjetnina

Sacral Art Collection

Sammlung der sakralen Kunstwerke

Collezione d'arte sacra

✉ Labin, Crkva sv. Marije Tješiteljice

📞 +385 (0)52 852477

⌚ VIII: 10 - 15 [7]

IX - XII: [1]

Mini muzej Parenzana

Mini-Museum | Mini museo

✉ Livade ☎ +385 (0)52 644077

📞 +385 (0)99 5141 861

⌚ VIII - IX: [6] [7] 10 - 18

XI - XII: [1]

Ples mrtvaca - Danse macabre

Crkva Majke Božje na Škrilinah

Church of St. Mary on Škrilinah

Kirche der Muttergottes auf Škrilinah

Chiesa della Madonna su Škrilinah

✉ Fam. Šestan, Beram 38

📞 +385 (0)52 622903

⌚ VIII: 10 - 13, 17 - 20 [7]

Legenda | Key**Zeichenerklärung | Leggenda**

✉ Adresa | Address | Adresse | Indirizzo

📞 Telefon | Phone | GSM

⌚ Radno vrijeme | Opening hours

Öffnungszeiten | Orario d'apertura

VIII - XII

📞 Uz najavu | By arrangement

Nach Vereinbarung | A richiesta

⌚ Dani u tjednu | Weekdays

Wochentage | Giorni della settimana

1 = Ponedjeljak | Monday | Montag | Lunedì

HOL = Blagdan | Holidays | Feiertage | Festività

⌚ Zatvoreno | Closed | Geschlossen | Chiuso

⌚ Zatvoreno | Closed | Geschlossen | Chiuso

Važni telefonski brojevi
Numeri telefonici importanti
Important telephone numbers
Wichtige Telefonnummern

Jedinstveni broj za pomoć
 Numero unico di pronto intervento
 For all emergency situations
 Einheitsnummer für alle Notfälle
112

Policija | Polizia | Police | Polizei
192

Vatrogasci | Vigili del fuoco
 Fire brigade | Feuerwehr
193

Hitna pomoć | Pronto soccorso
 Ambulance | Erste Hilfe
194

Traganje i spašavanje na moru
 Ricerca e salvataggio in mare
 Search and rescue at sea
 Notruf zur Suche und Rettung auf See
195

HAK - Pomoć na cesti
 Assistenza stradale
 Road assistance | Verkehrsnotruf
1987

Medunarodni pozivni broj za Hrvatsku
 Prefisso internazionale per la Croazia
 International dialling prefix for Croatia
 Internationale Rufnummer für Kroatien
+385

Turističke zajednice
Enti turistici
Tourist Offices
Tourismusverbände

BALE
 Rovinjska 1
 ☎ +385 (0)52 824270

BARBAN
 Barban 69
 ☎ +385 (0)52 567420

BRTONIGLA
 Mlinska 2
 ☎ +385 (0)52 774307

BUJE
 1. svibnja 2
 ☎ +385 (0)52 773353

BUZET
 Šetalište Vladimira Gortana 9
 ☎ +385 (0)52 662343

BUZET - TIC ROČ (V-X)
 Roč bb

FAŽANA
 43. istarske divizije 8
 ☎ +385 (0)52 383727

FUNTANA
 Bernarda Borisija 2
 ☎ +385 (0)52 445119

GROŽNjan
 Umberta Gorjan 3
 ☎ +385 (0)52 776131

GROŽNjan - TIC GROŽNjan
 Trg lode 12 (V - IX)
 ☎ +385 (0)52 776064

KANFANAR
 Trg Marka Zelka 3
 ☎ +385 (0)52 825244

KAŠTELIR-LABINCI
 Kaštelir, Plac bb
 ☎ +385 (0)52 463140

KRŠAN
 Plomin, Vozilići 66
 ☎ +385 (0)52 880155

LABIN
 Aldo Negri 20
 ☎ +385 (0)52 855560

LABIN - TIC STARI GRAD
 Titov trg 2/1
 ☎ +385 (0)52 852399

LIŽNjan
 Ližnjan 147
 ☎ +385 (0)52 578426

MARČANA
 Marčana 158
 ☎ +385 (0)52 571098

MEDULIN
 Brajdine 41
 ☎ +385 (0)52 577145

MEDULIN - TIC BANJOLE (V-X)
 Kamnik 27
 ☎ +385 (0)52 382072

MOTOVUN
 Trg Andrea Antico 1
 ☎ +385 (0)52 681726

NOVIGRAD
 Mandrač 29a
 ☎ +385 (0)52 757075, 758011

OPRTALJ
 Matka Laginje 21
 ☎ +385 (0)52 644077

POREČ
 Zagrebačka 9
 ☎ +385 (0)52 451293, 451458

PULA
 Forum 3
 ☎ +385 (0)52 219197

RAŠA
 Trg Gustava P. Finali bb
 ☎ +385 (0)52 874505

ROVINJ
 Obala Pino Budicin 12
 ☎ +385 (0)52 811566

SVETA NEDELJA
 Nedrečina 103
 ☎ +385 (0)52 865631

SVETVINČENAT
 Svetvinčenat 20
 ☎ +385 (0)52 560349

TAR-VABRIGA
 Tar, Istarska 8/A
 ☎ +385 (0)52 443250

UMAG - TIC SAVUDRIJA (IV-IX)
 Istarska bb
 ☎ +385 (0)52 759659

Call Center
 Information & Booking
+385 52 880088

info@istra.com | www.istra.com
 ☺ Pon - pet/Lun - ven/Mon - Fri: 08:00 - 18:00
 Sub - Sab/Sat - Sam: 09:00 - 14:00



**Sheer
Driving Pleasure**

BMW COAST DRIVE.

DISCOVER BMW AND ISTRIA FROM A NEW PERSPECTIVE.



BMW 430i Cabrio: Fuel consumption in l/100 km (combined): 7,0–6,6.
 CO₂ emissions in g/km (combined): 162–154.

